



**International Council for Game and Wildlife Conservation**  
**Conseil International de la Chasse et de la Conservation du Gibier**  
**Internationaler Rat zur Erhaltung des Wildes und der Jagd**

# **Statutes of CIC**

# **Statuts du CIC**

# **Statuten des CIC**

**Approved by the 61<sup>st</sup> CIC  
General Assembly on 26  
April 2014 in Milan**

**Approuvés par la 61<sup>e</sup> Assemblée  
Générale du CIC le 26 avril 2014  
à Milan.**

**Genehmigt durch die 61. CIC  
Generalversammlung am 26.  
April 2014 in Mailand.**

## **Article 1**

### **Name, Legal Status and Registered Seat**

The International Council for Game and Wildlife Conservation (CIC) was founded in 1935 under the French law of 1901\* with its legal seat in Paris and recognized in 2003 according to the Federal Law of the Republic of Austria on granting privileges to international non-governmental organisations (BGBl. Nr. 174/1992).

The CIC is a non-for-profit organization, its activities are not profit oriented, its seat is in Vienna and its Headquarters is in Budapest. Its members abide by the Statutes as modified on 26 April 2014.

\*in accordance with the law of July 1, 1901 published in the Journal Official on January 20, 1935 – registration number SIREN 7843635090042

## **Article 1**

### **Nom, Statut légal et siège**

Le Conseil International de la Chasse et de la Conservation du Gibier (CIC)

a été créé en 1935 selon la loi française de 1901 se rapportant aux associations\* avec siège à Paris et reconnu en 2003 conformément à la loi fédérale de la République d'Autriche sur l'octroi de privilèges à des organisations internationales non-gouvernementales (BGBl. N° 174/1992).

Le CIC est une organisation d'intérêt public. Elle ne poursuit aucun but lucratif. Son siège est à Vienne ; sa direction générale est à Budapest. Ses membres se conforment aux présentes dispositions statutaires, modifiées la dernière fois le 26 avril 2014.

\*Loi du 1er juillet 1901. Publication au Journal Officiel du 20.01.1935. No SIREN 7843635090042

## **Artikel 1**

### **Name, Rechtsform und Sitz**

Der Internationale Rat zur Erhaltung des Wildes und der Jagd (CIC) wurde 1935 unter dem französischen Gesetz von 1901\* mit Sitz in Paris gegründet und wurde 2003 auf der Grundlage des Bundesgesetzes der Republik Österreich über die Einräumung von Privilegien an nichtstaatliche internationale Organisationen (BGBl Nr. 174/1992) anerkannt und ist gemeinnützig. Seine Tätigkeit ist nicht auf Gewinn ausgerichtet. Der Sitz befindet sich in Wien; die Generaldirektion in Budapest. Seine Mitglieder sind an die Statuten in der Fassung vom 26. April 2014 gebunden.

\*gemäß Gesetz vom 1. Juli 1901, veröffentlicht im Gesetzblatt vom 20.01.1935 – Registernummer SIREN 7843635090042

## Article 2

### Objectives, immaterial and material means, organs, bodies and obligations

#### 2.1 Objectives

The aim of the CIC, and all of its components, is to promote sustainability of wild biological resources as the predominate principle and endeavours to achieve in particular the following:

- a) recognition of the global environment as a common concern to all of us,
- b) respect for all forms of life in their ecosystems,
- c) conservation of nature, with emphasis on fauna, in the interest of present and future generations by preventive and precautionary measures,
- d) avoidance of the loss of biological diversity, especially through the protection of endangered species,
- e) sustainable use of natural resources as an important tool for social and economic benefits and therefore as an incentive for their conservation,
- f) harvesting of game through selective taking while respecting natural ecosystems,
- g) improvement of wildlife management and land-use,
- h) promotion of scientific research and education as well as information to the public in order to gain their support for CIC's cause,
- i) provision of advice to the public authorities, national and international organizations and to respond to their demands.

## Article 2

### Buts, moyens immatériels et matériels, Organes, Commissions et obligations

#### 2.1 Buts

Le CIC et l'ensemble de ses organes statutaires s'engagent pour l'utilisation durable des ressources biologiques sauvages comme principe de base, et poursuivent notamment les objectifs suivants :

- a) une approche globale de l'environnement, fondée sur la conscience collective,
- b) le respect de toutes les formes de vie dans leurs écosystèmes,
- c) la conservation et la gestion de la nature, principalement de la faune, dans l'intérêt des générations actuelles et futures par des mesures de prévention et de précaution,
- d) le combat contre la perte de la diversité biologique par la protection des espèces en voie d'extinction,
- e) l'utilisation durable des ressources naturelles en tant que condition essentielle à la création de profits sociaux et économiques et donc d'incitation à leur protection,
- f) la récolte du gibier dans le respect des écosystèmes naturels par une chasse sélective,
- g) l'amélioration de la gestion de la faune sauvage, de l'aménagement et de l'utilisation des territoires,
- h) le soutien à la recherche scientifique, la formation et l'information du public en vue d'obtenir le soutien à la réalisation des objectifs du CIC,
- i) la prestation de conseils aux pouvoirs publics, aux organisations nationales et internationales et la réponse à leurs questions.

## Artikel 2

### Ziele, immaterielle und materielle Mittel, Organe/Gremien und Verpflichtungen

#### 2.1 Ziele

Der CIC und alle seine Gremien setzen sich ein für die nachhaltige Nutzung der wildlebenden biologischen Ressourcen als Leitprinzip, insbesondere für folgende Ziele:

- a) Anerkennung der globalen Umwelt als Anliegen der Allgemeinheit,
- b) Respekt für alle Formen des Lebens in ihrem Ökosystem,
- c) Erhaltung der Natur, vor allem der Tierwelt, im Interesse der heutigen und folgenden Generationen durch präventive und vorsorgliche Maßnahmen,
- d) Vermeidung des Verlustes an biologischer Vielfalt, insbesondere durch Schutz gefährdeter Arten,
- e) nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen als wichtige Voraussetzung für die Schaffung sozialer und wirtschaftlicher Werte und damit als Anreiz für deren Erhaltung,
- f) ökosystemgerechte Wildbewirtschaftung durch gezielte Bejagung,
- g) Verbesserung der Bewirtschaftung von Wild und Land,
- h) Förderung der wissenschaftlichen Forschung, der Weiterbildung, sowie der Information der Öffentlichkeit zur Unterstützung der Ziele des CIC,
- i) Beratung von amtlichen Stellen, nationalen und internationalen Organisationen, sowie Stellungnahme zu deren Anfragen.

The CIC pledges to undertake everything in its power in order to ensure that these objectives are met in an ethical manner and that these principles become the basis for all its statements and activities.

## 2.2 Immaterial means of the CIC

to achieve its objectives are :

- a) promotion of the principle of sustainable use of nature, especially of wildlife for the protection and conservation of nature and its wildlife populations.
- b) for this purpose, planning and implementation of activities in the CIC Divisions of Policy & Law, Applied Science and Culture.
- c) education and training.
- d) cooperation with and providing advice to international organizations, national governments, hunting organizations and landowners in matters of wildlife management and nature conservation / hunting policy.
- e) implementation and supervision of scientific research projects and publication of results.
- f) the installation and management of libraries.
- g) demonstration of exemplary projects in wildlife management
- h) production of publications and films about exemplary wildlife management.
- i) the awarding of prizes to projects and individuals for exemplary results in the management of wildlife, conservation of nature , writing of literary publications, hunting culture and art.
- j) establishment, acquisition, operation and support of institutions and companies which support the achievement of the CIC objectives.
- k) creation, adaptation and administering a wildlife monitoring system.
- l) creation and collaboration with national CIC delegations
- m) serving CIC members.
- n) employment of staff for the

Le CIC s'engage à entreprendre tout ce qui est en son pouvoir afin de réaliser ses objectifs dans le respect des principes éthiques les plus élevés et pour que ces principes deviennent la base de toutes ses interventions et ses activités.

## 2.2 Moyens immatériels du CIC

pour atteindre ses buts:

- a) la promotion du principe de développement durable de la nature, notamment de la faune sauvage pour la protection et la conservation de la nature et de ses populations de faune sauvage;
- b) à cet effet, la planification et la mise en oeuvre d'activités à travers les Divisions du CIC, à savoir Politique et droit, Sciences appliquées et Culture;
- c) l'éducation et la formation
- d) la coopération avec les organisations internationales, les gouvernements nationaux, les organisations de chasse et les propriétaires fonciers en matière de gestion de faune sauvage et de conservation de la nature/de politique cynégétique;
- e) la mise en oeuvre et la supervision de projets de recherches scientifiques et la publication de leurs résultats;
- f) la mise en place et la gestion de bibliothèques;
- g) la présentation de projets exemplaires en matière de gestion de la faune sauvage;
- h) la production de publications et de films sur la gestion exemplaire de la faune sauvage;
- i) l'attribution de prix à des projets et à des personnes pour récompenser les résultats exemplaires en matière de gestion de faune sauvage, de conservation de la nature, de rédaction d'oeuvres littéraires, de culture et d'art de la chasse;
- j) la fondation, l'acquisition, la conduite et l'aide à des institutions et sociétés qui soutiennent la réalisation des objectifs du CIC ;
- k) la création, l'adaptation et l'administration d'un système de surveillance de la faune sauvage;
- l) la création de et la collaboration

Der CIC verpflichtet sich, alles in seiner Macht stehende zu unternehmen, dass diese Ziele nach ethischen Prinzipien erreicht werden und die Grundlage aller seiner Stellungnahmen und Aktivitäten sind.

## 2.2 Immaterielle Mittel des CIC

zur Erreichung seiner Ziele sind:

- a) Vertretung des Prinzips der nachhaltigen Nutzung von Natur, insbesondere von Wildtieren, zum Schutz und zur Erhaltung der Natur und deren Wildpopulationen.
- b) Zu diesem Zweck Planung und Durchführung von Aktivitäten in den CIC Divisionen für Politik & Recht, Angewandte Wissenschaft und Kultur.
- c) Aus- und Fortbildung.
- d) Zusammenarbeit mit und Beratung von internationalen Organisationen, nationalen Regierungen, Jagdvereinigungen und Landeigentümern in Fragen der Wildtierbewirtschaftung, des Naturschutzes und der Jagdpolitik.
- e) Durchführung und Überwachung von wissenschaftlichen Forschungsvorhaben und Veröffentlichung der Ergebnisse.
- f) Anlage und Verwaltung von Bibliotheken.
- g) Präsentation von beispielhaften Vorhaben der Wildtierbewirtschaftung.
- h) Produktion von Veröffentlichungen und Filmen über beispielhafte Wildbewirtschaftung.
- i) Vergabe von Preisen an Projekte und Einzelpersonen für beispielhafte Ergebnisse in der Bewirtschaftung von Wildtieren, Schutz der Natur, Verfassung von literarischen Veröffentlichungen, Jagdkultur und Kunst.
- j) Gründung, Erwerb und Betrieb, sowie Unterstützung von Einrichtungen und

achievement of the CIC objectives

- o) the establishment of essential support operations to achieve the objectives of the CIC

avec les Délégations nationales du CIC;

- m) la prestation de services aux membres du CIC;
- n) l'engagement de personnel pour atteindre les objectifs du CIC;
- o) la mise en place d'opérations de soutien en vue de réaliser les objectifs du CIC

Unternehmungen, die der Erreichung der Ziele des CIC dienen.

- k) Schaffung, Aktualisierung und Verwaltung eines Wildtiermonitoringsystems.
- l) Gründung von und Zusammenarbeit mit nationalen CIC Delegationen.
- m) Betreuung der CIC Mitglieder.
- n) Beschäftigung von Mitarbeitern zur Erreichung der Ziele des CIC.
- o) Die Einrichtung von unentbehrlichen Hilfsbetrieben zur Erreichung der Ziele des CIC.

### 2.3. Material means to finance the activities of the CIC are:

- a) Membership fees
- b) Government funding and other forms of subsidies
- c) Donations and sponsored funds
- d) Income from the use of CIC logos, copyrights of the CIC, CIC patents
- e) Income from the proceeds of the sale of CIC products (ties, badges, etc.) to the CIC-members
- f) Project funding
- g) Income for the compensation of expenses related to proposing and placing of experts
- h) Capital and assets from donations, inheritances and legacies
- i) Income from interest earnings
- j) Income from ventures supporting the achievement of CIC objectives
- k) Income from compensation of expenses undertaking activities in line with the CIC statues

### 2.3. Moyens matériels pour financer les activités du CIC:

Ce sont:

- a) les cotisations des membres
- b) les financements publics et autres formes de subsides et subventions
- c) les dons et fonds de sponsors
- d) les revenus produits par l'exploitation des logos du CIC, les droits d'auteur et royalties
- e) les revenus des ventes des produits CIC ( cravates, badges, etc)aux membres
- f) le financement de projets
- g) l'indemnisation de dépenses occasionnées par la proposition et l'engagement d'experts
- h) le capital et les revenus provenant de dons, héritages et legs
- i) l'encaissements d'intérêts
- j) les résultats des opérations de soutien à la réalisation des objectifs du CIC
- k) l'indemnisation pour les frais entraînés par des activités conformes aux statuts du CIC

### 2.3 Materielle Mittel zur Finanzierung der Tätigkeiten des CIC sind:

- a) Mitgliederbeiträge
- b) Staatliche und andere Formen der Förderung
- c) Spenden- und Sponsorenmittel
- d) Einkünfte aus der Nutzung des CIC Logos, von Copyrightrechten des CIC, von CIC Patenten
- e) Erlös aus dem Verkauf von CIC Produkten (Krawatten, Abzeichen etc.) an die Mitglieder des CIC
- f) Projektfinanzierung
- g) Unkostenbeiträge für Expertenvermittlung
- h) Kapital und Ertrag aus Schenkungen, Erbschaften, Vermächtnissen
- i) Zinserträge
- j) Ertrag aus Unterstützungsaktionen, die zur Realisierung der Ziele des CIC beitragen
- k) Unkostenbeiträge für statutenkonforme Aktivitäten

## 2.4 Organs and bodies of the CIC are:

- a) General Assembly
- b) Council
- c) Executive Committee
- d) President and Vice-Presidents
- e) Treasurer and Deputy
- f) Auditors
- g) Legal Council
- h) National Delegations
- i) Divisions
- j) Regional Coordination Fora.

## 2.5 Eligibility

Only CIC members can be elected as officers of any of its organs

## 2.6 Obligations

Members of the CIC have the obligation to promote the objectives of the CIC and respect the Statutes, By-laws, and the decisions of its organs.

## 2.4 Organes et Commissions du CIC :

- a) L'Assemblée Générale
- b) Le Conseil
- c) Le Comité exécutif
- d) Le Président et les Vice-Présidents
- e) Le trésorier et son suppléant
- f) Les Commissaires vérificateurs
- g) Le Conseil juridique
- h) Les Délégations nationales
- i) Les Divisions
- j) Les Forums de Coordination régionale

## 2.5 Eligibilité

Seuls les membres du CIC sont éligibles aux fonctions de tous ses organes

## 2.6 Obligations

Les membres du CIC ont l'obligation de promouvoir les buts du CIC et de se conformer aux Statuts, au Règlement intérieur et aux décisions de ses organes.

## 2.4 Organe und Gremien des CIC sind:

- a) Die Generalversammlung
- b) Der Rat
- c) Das Exekutivkomitee
- d) Der Präsident und die Vize-Präsidenten
- e) Der Schatzmeister und sein Stellvertreter
- f) Die Rechnungsprüfer
- g) Der juristische Beirat
- h) Die nationalen Delegationen
- i) Die Divisionen
- j) Die regionalen Koordinationsforen

## 2.5. Wählbarkeit

Nur CIC-Mitglieder können als Amtsträger in die Organe gewählt werden.

## 2.6 Verpflichtungen

Die Mitglieder des CIC haben die Pflicht die Ziele des CIC zu fördern, sowie die Statuten, die Geschäftsordnung und die Beschlüsse seiner Organe zu beachten.

## Article 3

### Membership

#### 3.1 Composition

The CIC is composed of

- a.1) State members
- a.2) Government agencies and public institutions
- b.1) International non-governmental organizations
- b.2) National non-governmental organisations
- c.1) Individual members
- c.2) Young Opinion members
- d.1) Patrons
- d.2) Expert members
- d.3) Associate members
- d.4) Sponsor members (natural and legal personalities)

## Article 3

### Membres

#### 3.1 Composition

Le CIC se compose de

- a.1) de Membres d'Etat
- a.2) d'agences gouvernementales et d'institutions de droit public,
- b.1) d'organisations non gouvernementales internationales
- b.2) d'organisations non gouvernementales nationales
- c.1) de membres individuels
- c.2) de membres jeunes
- d.1) de mécènes
- d.2) d'experts
- d.3) de membres associés
- d.4) de sponsors (personnes physiques et personnes morales).

## Artikel 3

### Mitgliedschaft

#### 3.1 Zusammensetzung

Der CIC setzt sich zusammen aus

- a.1) Staatsmitgliedern
- a.2) Regierungsstellen und Institutionen des öffentlichen Rechts;
- b.1) Internationalen Nichtregierungsorganisationen
- b.2) Nationalen Nichtregierungsorganisationen
- c.1) Einzelmitgliedern
- c.2) Jugendmitgliedern
- d.1) Mäzenen
- d.2) Experten
- d.3) Assoziierten Mitgliedern
- d.4) Sponsoren (natürliche und juristische Personen)

### 3.2 Membership Application

Any natural or legal personality, who identify themselves with the objectives of the CIC and wish to contribute to the realization of these goals, may apply for membership in the CIC through a National Delegation if any, or in case of non-existing national Delegation through the Executive Committee.

### 3.3 Appointments and Approvals

Such applications shall be presented to the President, who shall present them for a decision to the General Assembly or the Council.

### 3.4 Candidates' Rights

Once the respective Delegation has nominated a candidate, this candidate may participate in the activities of the CIC, however, without voting rights until confirmation by the General Assembly or the Council.

### 3.5 States

A State which is a member of the United Nations or Party to the International Court of Justice may become a member of CIC by notifying the President of its recognition of these Statutes.  
The President will inform the General Assembly.

### 3.6 Government Agencies and Public Institutions

The same requirements, as for States, also apply to the membership of governmental agencies and national public institutions.

### 3.7 INGOs

International non-governmental organisations may apply for a membership in the CIC to the

### 3.2 Demande d'adhésion

Toute personne physique ou morale, qui s'identifie aux objectifs du CIC et veut contribuer à leur réalisation peut demander son admission au CIC en passant, le cas échéant, par une Délégation nationale ou, en l'absence d'une telle délégation, par le Comité exécutif.

### 3.3. Nominations et approbations

La demande d'adhésion doit être présentée au Président, qui la soumettra pour décision à l'Assemblée Générale ou au Conseil.

### 3.4. Droits des candidats

Dès qu'une Délégation nationale a admis un candidat, celui-ci peut participer aux activités du CIC, toutefois sans droits de vote jusqu'à la confirmation par l'Assemblée générale ou le Conseil.

### 3.5. Etats

Un Etat membre de l'ONU ou partie à la Cour internationale de Justice peut devenir membre du CIC en notifiant au Président la reconnaissance des présents statuts.  
Le Président informe l'Assemblée générale.

### 3.6. Agences gouvernementales et institutions publiques

Les mêmes exigences que celles posées aux Etats s'appliquent aussi à l'admission des Agences gouvernementales et des institutions publiques.

### 3.7 OING

Les Organisations internationales non-gouvernementales peuvent demander au Comité exécutif leur

### 3.2 Aufnahmegesuch

Jede natürliche oder juristische Person, die sich mit den Zielen des CIC identifiziert und zu deren Verwirklichung beitragen möchte, kann ihre Aufnahme in den CIC, gegebenenfalls durch eine nationale Delegation oder, bei Fehlen einer solchen, durch das Exekutivkomitee verlangen.

### 3.3. Aufnahme und Genehmigung

Ein solches Aufnahmegesuch ist dem Präsidenten vorzulegen, der es der Generalversammlung oder dem Rat zur Genehmigung vorzulegen hat.

### 3.4. Rechte der Kandidaten

Sobald eine nationale Delegation einen Kandidaten zulässt, kann sich dieser bis zur Bestätigung durch die Generalversammlung, allerdings ohne Stimmrecht, an den Tätigkeiten des CIC beteiligen.

### 3.5. Staaten

Ein Mitgliedstaat der UNO oder Teilnehmer des Internationalen Gerichtshofs können durch Zustellung der Anerkennung der vorliegenden Statuten an den Präsidenten, Mitglied des CIC werden.  
Der Präsident informiert die Generalversammlung.

### 3.6. Regierungsstellen und Institutionen des öffentlichen Rechts

Die auf Staaten anwendbaren Voraussetzungen gelten auch für die Aufnahme von Regierungsstellen und Institutionen des öffentlichen Rechts.

### 3.7 INGO

Internationale Nichtregierungsorganisationen können beim Exekutivkomitee ihre Aufnahme

Executive Committee. The application shall be presented for a decision to the General Assembly or the Council.

### 3.8 National NGOs

National NGOs may become members of the CIC through the application procedure.

### 3.9 Individuals

Any natural person may become individual member through the application procedure as defined in the By-laws.

### 3.10 Young Opinions

Any natural person up the age of 35 may become Young Opinion member of the CIC through the regular application procedure, as defined in the By-laws.

### 3.11 Experts

Any natural person may become Expert member of the CIC, as defined in Art. 18 of these Statutes.

### 3.12 Associates

Individuals or organizations become Associates upon proposal by the Executive Committee and confirmation of the General Assembly on a case-by-case and temporary basis.

### 3.13 Sponsors

Any natural or legal person supporting the CIC may become Sponsor upon proposal of the Executive Committee and approval by the General Assembly.

admission au CIC. Cette demande est à soumettre pour décision à l'Assemblée générale ou au Conseil.

### 3.8 ONG

Les Organisations nationales non-gouvernementales peuvent demander leur admission au CIC en suivant la procédure d'admission décrite dans le règlement intérieur.

### 3.9 Membres individuels

Les Membres individuels peuvent demander leur admission au CIC en suivant la procédure d'admission décrite dans le règlement intérieur.

### 3.10 Membres jeunes

Toute personne physique âgée de moins de 35 ans peut devenir membre jeune du CIC en suivant la procédure d'admission décrite dans le règlement intérieur.

### 3.11 Experts

Toute personne physique peut devenir Expert du CIC conformément à la définition de l'article 18 des présents statuts.

### 3.12 Associés

Au cas par cas et pour une durée limitée, des personnes physiques ou morales peuvent devenir Associés sur proposition du Comité exécutif et confirmation par l'Assemblée générale,

### 3.13 Sponsors

Toute personne physique ou morale soutenant le CIC peut devenir Sponsor sur proposition du Comité exécutif et approbation de l'Assemblée générale.

in den CIC beantragen. Dieses Gesuch ist der Generalversammlung oder dem Rat zur Genehmigung vorzulegen.

### 3.8 NNGO

Nationale Nichtregierungsorganisationen können ihre Aufnahme in den CIC gemäss dem in der Geschäftsordnung festgelegten Verfahren beantragen.

### 3.9 Einzelmitglieder

Einzelmitglieder können ihre Aufnahme in den CIC gemäss dem in der Geschäftsordnung festgelegten Verfahren beantragen.

### 3.10 Jugendmitglieder

Jede natürliche Person unter 35 Jahren kann ihre Aufnahme als Jugendmitglied in den CIC gemäss dem in der Geschäftsordnung festgelegten Verfahren beantragen.

### 3.11 Experten

Jede natürliche Person kann gemäss der in Art. 18 der vorliegenden Statuten enthaltenen Definition Experte des CIC werden.

### 3.12 Assoziierte

Natürliche und juristische Personen können auf Vorschlag des Exekutivkomitees und mit Bestätigung durch die Generalversammlung, von Fall zu Fall und auf bestimmte Zeit, assoziierte Mitglieder des CIC werden.

### 3.13 Sponsoren

Jede natürliche oder juristische Person, die den CIC unterstützt, kann auf Vorschlag des Exekutivkomitees und mit Genehmigung durch die Generalversammlung Sponsor werden.



## **Article 4**

### **Termination of Membership**

#### **4.1 Causes of Termination**

Membership may be terminated by death, by dissolution as a legal entity, by resignation, by non-payment of dues for more than two years or by expulsion on the basis of an action in contradiction to the Statutes, By-laws and/or decisions of the General Assembly.

#### **4.2 Exceptions**

Upon proposal of the Executive Committee, the General Assembly may decide on exceptions for State Members and intergovernmental organisations on a case-by-case basis.

#### **4.3 Expulsion and Cancellation**

- a) A member can be expelled by its National Delegation or by the Executive Committee.
- b) The Executive Committee may cancel the mandate of a Member to any office in CIC.
- c) Any expulsion or cancellation of membership may be appealed to the General Assembly.

#### **4.4 Loss of Rights**

In the case of resignation, for whatever reason, or exclusion, the respective member loses all rights in connection with the CIC.

## **Article 4**

### **Perte de la qualité de membre**

#### **4.1 Causes**

La qualité de membre se perd : par décès, par dissolution s'il s'agit d'une personne morale ou d'une institution, par démission, en cas de retard de plus de deux ans dans le paiement de la cotisation ou par exclusion, à la suite d'un acte contraire aux Statuts, au Règlement Intérieur et/ou aux décisions de l'Assemblée Générale.

#### **4.2 Exceptions**

Pour les Etats membres et les Organisations internationales, l'Assemblée Générale peut sur proposition du Comité exécutif prévoir un statut particulier.

#### **4.3 Exclusion et annulation**

- a) Un Membre peut être exclu par sa Délégation Nationale ou par le Comité Exécutif.
- b) Le Comité Exécutif peut annuler le mandat d'un membre à quelque titre du CIC.
- c) Le recours à l'Assemblée générale est ouvert contre toute décision d'exclusion ou de révocation.

#### **4.4 Perte de droits**

En cas de démission pour quelque motif que ce soit ou d'exclusion, le membre sortant perd tous droits à l'égard du CIC.

## **Artikel 4**

### **Verlust der Mitgliedschaft**

#### **4.1 Voraussetzungen**

Der Status als Mitglied erlischt durch Tod, durch Auflösung einer juristischen Person, durch Austritt, durch Zahlungsrückstand mit mehr als zwei Jahresbeiträgen oder durch Ausschluss auf Grund einer den Statuten, der Geschäftsordnung und/oder den Entscheidungen der Generalversammlung widersprechenden Handlung.

#### **4.2 Ausnahmen**

Für Staatsmitglieder und internationale Regierungsorganisationen kann die Generalversammlung auf Vorschlag des Exekutivkomitees im Einzelfall Ausnahmen beschließen.

#### **4.3 Ausschluss und Abberufung**

- a) Ein Mitglied kann von seiner Delegation oder dem Exekutivkomitee ausgeschlossen werden.
- b) Das Exekutivkomitee kann die Abberufung eines Mandatsträgers aus seiner Funktion des CIC beschließen.
- c) Gegen einen Ausschluss oder eine Abberufung kann die Generalversammlung angerufen werden.

#### **4.4 Verlust der Rechte**

Im Falle des Ausscheidens, gleich aus welchem Grunde, oder des Ausschlusses verliert das betreffende Mitglied alle Rechte gegenüber dem CIC.

## **Article 5**

### **National Delegations**

#### **5.1. Formation and Composition**

In each state recognized by the United Nations at least three CIC members in good standing may form a National Delegation to the CIC. The formation of the Delegation requires the approval by the General Assembly through the Executive Committee and the Council. The members of a National Delegation shall either hold citizenship or have their main activities or legal seat within that State. They may not be members of any other Delegation.

#### **5.2 Regulations of National Delegations**

Every National Delegation follows the rules and procedures described and recommended in the By-laws to develop their own rules and procedures.

These draft national regulations shall be presented to the Legal Council in one of the official languages of the CIC for review. This also concerns any amendments. In the event of a difference of opinion, the Executive Committee will decide.

#### **5.3 Election of Heads of Delegation**

Members shall elect their Head of Delegation and its organs in accordance with the provisions of the regulations of their Delegation.

#### **5.4 Rights and Obligations**

- a) Delegations are to promote the objectives of CIC in their State and actively cooperate with the Headquarters, as well as follow directions of the General Assembly.

## **Article 5**

### **Délégations Nationales**

#### **5.1 Formation et Composition**

Dans chaque Etat reconnu par l'ONU trois membres en règle au moins du CIC peuvent former une Délégation nationale du CIC. La formation de la Délégation suppose l'approbation de l'Assemblée générale par l'entremise du Comité exécutif et du Conseil. Les membres d'une Délégation nationale sont tenus d'être soit ressortissants du pays concerné soit y exercer l'essentiel de leurs activités ou y avoir leur siège social. Ils ne peuvent être membres d'aucune autre Délégation nationale.

#### **5.2 Réglementation interne des Délégations Nationales**

Chaque Délégation Nationale suit les règles et procédures décrites et recommandées dans le Règlement intérieur afin de fixer ses propres règles et procédures. Leurs règlements doivent être soumis pour contrôle au Conseil Juridique dans une des langues officielles du CIC. Il en va de même pour tout amendement. En cas de divergence, c'est le Comité exécutif qui décide

#### **5.3. Election des Chefs de Délégation**

Les membres élisent leur Chef de Délégation ainsi que les organes de celle-ci, conformément à leur réglementation nationale.

#### **5.4. Droits et Obligations**

- a) Les Délégations sont tenues de promouvoir dans leur Etat les buts du CIC, de coopérer activement avec la Direction générale et de se conformer aux directives de l'Assemblée Générale.

## **Artikel 5**

### **Nationale Delegationen**

#### **5.1 Bildung und Zusammensetzung**

In jedem von der UNO anerkannten Staat können mindestens drei angesehene Mitglieder des CIC eine nationale Delegation bilden. Die Bildung der Delegation setzt die Genehmigung der Generalversammlung durch Vermittlung des Exekutivkomitee und des Rates voraus. Die Mitglieder einer nationalen Delegation müssen entweder Staatsangehörige des betreffenden Landes sein, ihren Lebensmittelpunkt oder ihren Geschäftssitz in diesem selben Staat haben. Sie dürfen keiner anderen Nationalen Delegation angehören.

#### **5.2 Geschäftsordnung der Nationalen Delegationen**

Jede Nationale Delegation folgt den in der Geschäftsordnung vorgesehenen Regeln und Verfahren, um ihre internen Regeln und Verfahren festzulegen. Diese Regeln und Verfahren sind dem Juristischen Beirat in einer der offiziellen Sprachen des CIC zur Überprüfung vorzulegen. Dies gilt ebenfalls für alle Änderungen. Im Falle einer Meinungsverschiedenheit entscheidet das Exekutivkomitee.

#### **5.3 Wahl der Delegationsleiter**

Die Mitglieder wählen ihren Delegationsleiter und ihre Organe gemäß ihrer nationalen Geschäftsordnung.

#### **5.4 Rechte und Pflichten**

- a) Die Delegationen haben die Ziele des CIC in ihrem Staat zu fördern und mit der Zentrale aktiv zusammenzuarbeiten, sowie Weisungen der Generalversammlung zu befolgen.

b) The Head of Delegation manages and informs his delegation about the activities of the CIC. He shall plan and coordinate the activities of the Members of his Delegation within the framework of the CIC Programme as decided by the General Assembly, represents them in Council and informs the Headquarters on a bi-annual basis about the work of his Delegation, its composition and about relevant national developments related to the objectives of the CIC.

b) Le Chef de Délégation dirige et informe sa Délégation sur les activités du CIC. Il planifie et coordonne les activités de ses membres, dans le cadre du programme du CIC défini par l'Assemblée Générale, les représente au Conseil et informe semestriellement la Direction générale sur les travaux et la composition de sa délégation ainsi que sur les développements nationaux significatifs concernant les buts du CIC.

b) Der Delegationsleiter leitet und informiert seine Delegation über die Aktivitäten des CIC. Er plant und koordiniert die Aktivitäten der Mitglieder seiner Delegation im Rahmen des von der Generalversammlung beschlossenen CIC Programms, vertritt sie im Rat und informiert die Zentrale halbjährlich über die Arbeit seiner Delegation, deren Zusammensetzung und über relevante nationale Entwicklungen, die die Ziele des CIC betreffen.

### 5.5 National Delegations under Formation

Following an application to the Executive Committee, the Executive Committee may grant the status of "National Delegation under formation" for a maximum of two years. With the right to participate in the General Assembly and to be invited to the Council.

### 5.5 Délégation Nationale en formation

Suite à une demande présentée au Comité exécutif, celui-ci peut accorder le statut de « Délégation nationale en formation » pour une durée maximale de deux ans, assorti du droit de participer à l'Assemblée générale et d'être invité aux séances du Conseil.

### 5.5 Nationale Delegation in Gründung

Aufgrund eines entsprechenden Gesuches kann das Exekutivkomitee für eine Maximaldauer von zwei Jahren den Status einer „Nationalen Delegation in Gründung“ mit dem Recht an der Generalversammlung teilzunehmen und in die Sitzungen des Rates eingeladen zu werden gewähren.

## Article 6

### General Assembly

#### 6.1 Rights and Obligations

The General Assembly is the highest organ of CIC. It has notably the following major tasks:

- a) to approve new members,
- b) to review the reports of the President and Treasurer
- c) to establish Divisions, as well as authorization of their reports and recommendations
- d) to decide on the strategy
- e) to approve the balance sheet
- f) to give discharge to all officers
- g) to approve the budget
- h) to adopt and amend the Statutes

## Article 6

### Assemblée Générale

#### 6.1 Droits et obligations

L'Assemblée Générale est l'organe suprême du CIC. Elle est notamment chargée des tâches principales suivantes :

- a) ratifier la nomination des nouveaux membres,
- b) examiner les rapports du Président et du Trésorier,
- c) établir des divisions et valider leurs rapports et recommandations,
- d) décider de la stratégie
- e) approuver le bouclage annuel,
- f) approuver le budget,
- g) donner décharge à tous les organes,
- h) adopter et modifier les statuts,

## Artikel 6

### Generalversammlung

#### 6.1 Rechte und Pflichten

Die Generalversammlung ist das oberste Organ des CIC. Sie hat insbesondere folgende Hauptaufgaben:

- a) Bestätigung neuer Mitglieder,
- b) Prüfung der Berichte des Präsidenten und des Schatzmeisters,
- c) Einrichtung von Divisionen sowie Freigabe ihrer Berichte und Empfehlungen.
- d) Beschluss über die Strategie
- e) Genehmigung der Jahresrechnung,
- f) Genehmigung des Budgets,
- g) Entlastung aller Amtsträger,
- h) Annahme und Änderung der Statuten,

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <p>i) to elect the President, Vice-Presidents, Treasurer, his Deputy, Auditors, and the members of the Legal Council</p> <p>j) to elect the Division Presidents and their Deputies</p> <p>k) to decide to deviate from statutory term limits of office of elected officers on proposal of the Executive Committee</p> <p>l) to relieve CIC elected officers of their post upon proposal of the Executive Committee</p> <p>m) to decide on the appeals foreseen in the Statutes</p> <p>n) to determine membership dues.</p> | <p>i) élire le Président, les Vice-présidents, le Trésorier et son suppléant, les Commissaires-vérificateurs et les membres du Conseil juridique,</p> <p>j) élire les Présidents des Divisions et leurs suppléants,</p> <p>k) sur proposition du Comité exécutif, déroger à la durée des mandats prévue dans les Statuts,</p> <p>l) sur proposition du Comité exécutif, relever de leurs fonctions les personnes élues par le CIC</p> <p>m) se prononcer sur les recours prévus dans les Statuts,</p> <p>n) fixer les contributions des membres.</p> | <p>i) Wahl des Präsidenten, der Vizepräsidenten, des Schatzmeisters, seines Stellvertreters, der Rechnungsprüfer und der Mitglieder des Juristischen Beirats,</p> <p>j) Wahl der Divisionspräsidenten und ihrer Stellvertreter,</p> <p>k) Entscheidung über eine Abweichung von statutengemäßen Amtszeitbegrenzungen auf Vorschlag des Exekutivkomitees,</p> <p>l) Ablösung von gewählten CIC Amtsträgern von ihren Posten auf Vorschlag des Exekutivkomitees,</p> <p>m) Entscheidung über die in den Statuten vorgesehenen Berufungen,</p> <p>n) Festsetzung von Mitgliedsbeiträgen.</p> |
|--|--|---|

It has furthermore the task of enhancing constructive relationship between its members.

De plus, elle veille à établir, maintenir et favoriser des relations personnelles entre ses membres.

Sie hat ferner die Aufgabe, die persönlichen Beziehungen zwischen den Mitgliedern zu fördern.

## 6.2 Convocation

Upon the decision of the Executive Committee or upon request by at least five National Delegations, the Members of the CIC shall convene a General Assembly at least once every three years. Five State Members or government agencies/national public institutions or seventy-five voting members of five National Delegations may also call at any time for a General Assembly. A General Assembly shall be called at least two months prior to the date of the meeting with a provisional agenda.

Additional agenda points are to be sent to the Executive Committee no later than 14 days prior to the General Assembly and to only be added if it has been approved.

## 6.2 Convocation

Sur décision du Comité Exécutif ou à la requête de cinq Délégations Nationales, les membres du CIC se réunissent au moins tous les trois ans en Assemblée Générale. Cinq Etats-membres ou agences gouvernementales/institutions nationales de droit public ou soixante-quinze membres ayant le droit de vote et issus de cinq Délégations Nationales peuvent demander en tout temps la convocation d'une Assemblée Générale. La convocation des membres aux Assemblées Générales sera faite au moins deux mois à l'avance, accompagnée d'un ordre du jour provisoire.

D'autres points à l'ordre du jour sont à proposer au Comité exécutif au plus tard 14 jours avant l'Assemblée générale. Ils ne seront toutefois portés à l'ordre du jour que si le Comité exécutif l'approuve.

## 6.2 Einberufung

Auf Beschluss des Exekutivkomitees oder auf Antrag von mindestens fünf Nationalen Delegationen treten die Mitglieder des CIC mindestens einmal in drei Jahren zu einer Generalversammlung zusammen. Fünf Staatsmitglieder oder Regierungsbehörden/nationale öffentliche Einrichtungen oder fünfundsiebzig stimmberechtigte Mitglieder aus fünf Nationalen Delegationen können jederzeit die Einberufung einer Generalversammlung verlangen. Die Einberufung der Generalversammlung hat unter Beifügung einer provisorischen Tagesordnung mindestens zwei Monate vorher zu erfolgen.

Ergänzende Tagesordnungspunkte sind spätestens 14 Tage vor der Generalversammlung beim Exekutivkomitee zu beantragen, jedoch nur aufzunehmen, wenn dieses zugestimmt hat.

## 6.3 Prior Notification

Documents necessary for deliberation or decision by the General Assembly, in particular the annual financial report and the budget, shall be provided to the Members at least four weeks prior

## 6.3. Echancier des informations

Les documents nécessaires aux délibérations et décisions de l'Assemblée Générale, en particulier le rapport financier annuel et le budget, doivent être transmis aux

## 6.3 Informationsfristen

Beratungs- und Beschlussunterlagen für Generalversammlungen, insbesondere der Jahresabschluss und das Budget, sind den Mitgliedern mindestens vier Wochen vor dem

to the date of the meeting.

membres au moins quatre semaines avant la date de l'Assemblée Générale.

Tagungstermin zuzuleiten.

#### 6.4 Quorum and Decisions

a) The General Assembly shall have a quorum as long as at least one hundred members from at least fifteen different nationalities have received voting rights.

b) Decisions on all matters except for the revision of the Statutes and dissolution shall be carried by a simple majority of members with voting rights present or represented.

#### 6.4 Décisions et quorum

a) L'Assemblée Générale est habilitée à délibérer lorsque cent membres provenant d'au moins quinze nationalités différentes ont reçu leurs droits de vote.

b) A l'exception de la modification des Statuts, et de la dissolution, toutes les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents ou représentés ayant le droit de vote.

#### 6.4 Beschlussfähigkeit

a) Die Beschlussfähigkeit der Generalversammlung bedarf der Anwesenheit oder der Vertretung von mindestens hundert stimmberechtigten Mitgliedern mit mindestens fünfzehn verschiedenen Nationalitäten.

b) Abstimmungen erfolgen abgesehen von Statutenänderungen oder der Auflösung mit einfacher Mehrheit aller anwesenden oder vertretenen stimmberechtigten Mitglieder.

#### 6.5 Examination of Proxies

Credentials shall be verified by at least one member of the Legal Council.

#### 6.5 Examen des procurations

Un membre au moins du Conseil Juridique procède à la vérification des procurations.

#### 6.5 Vollmachtsprüfung

Vollmachten sind von mindestens einem Mitglied des Juristischen Beirats zu überprüfen.

#### 6.6 Secret Ballot

A voting member may demand a secret ballot. Such an application requires the support of at least twenty members with voting rights from at least three different National Delegations.

#### 6.6 Vote à bulletin secret

Un membre ayant le droit de vote peut demander le vote à bulletin secret, pour autant que sa requête soit appuyée par au moins vingt membres ayant le droit de vote et issus d'au moins trois Délégations Nationales.

#### 6.6 Geheime Abstimmung

Ein stimmberechtigtes Mitglied kann die geheime Abstimmung beantragen. Der Antrag bedarf der Unterstützung von mindestens zwanzig stimmberechtigten Mitgliedern aus mindestens drei Nationalen Delegationen.

#### 6.7 Chair

The General Assembly shall be chaired by the President or, in case he is unavailable, by a Vice-President designated by the Vice-Presidents.

#### 6.7 Présidence

L'Assemblée Générale est dirigée par le Président et, en cas d'empêchement, par un Vice-Président désigné par les Vice-Présidents.

#### 6.7 Vorsitz

Die Generalversammlung wird vom Präsidenten oder, im Falle seiner Verhinderung, von einem Vizepräsidenten, der von den Vizepräsidenten bestimmt wird, geleitet.

#### 6.8 Minutes

Following any General Assembly, a protocol shall be prepared by the Headquarters and approved by the President to be distributed to every Member within a period of three months.

#### 6.8 Procès-verbal

Après chaque Assemblée Générale, un procès-verbal succinct est rédigé par la Direction générale et approuvé par le Président. Il doit être transmis à chaque membre dans un délai de trois mois.

#### 6.8 Sitzungsprotokolle

Nach jeder Generalversammlung wird eine zusammenfassende Niederschrift von der Zentrale erstellt und vom Präsidenten überprüft, welche an alle Mitglieder innerhalb von drei Monaten zu verteilen ist.

## Article 7

### Voting Rights at the General Assembly

#### 7.1 Member States

CIC Member States may be represented by up to three voting Delegates, while government agencies/national public institutions of non-Member States by one voting Delegate. These delegates are personally exempt from membership dues.

#### 7.2 Individual Members

Individual Members present having been nominated by the majority of the members of their National Delegation in observance of the quotas fixed by Article 7.5 have the right to vote.

#### 7.3 INGO Members

Each international non-governmental organization is accorded two votes in the General Assembly.

#### 7.4 Membership of Honour

Each Member of Honour of CIC has one vote.

#### 7.5 Voting Limitation

- a) Each National Delegation has two votes per million or additional fraction of a million of the respective state's inhabitants
- b) Delegations, which have fewer than ten votes according to Article 7.5.a, may round the number up to ten as long as they have a minimum of ten Members.
- c) None of the Delegations may have more than twenty-five votes.

## Article 7

### Droit de vote à l'Assemblée Générale

#### 7.1 Etats Membres

Les États membres du CIC peuvent se faire représenter par trois délégués au plus ayant droit de vote, alors que les agences gouvernementales /institutions de droit public nationales d'États non membres peuvent se faire représenter par un délégué ayant le droit de vote. Ceux-ci sont personnellement dispensés de cotisation.

#### 7.2 Membres individuels

Les Membres individuels présents, régulièrement admis par la majorité des membres de leur Délégation Nationale ont le droit de vote, sous réserve des quotas fixés à l'article 7.5 ci-dessous.

#### 7.3 Organisations internationales non-gouvernementales (OING)

L'Assemblée Générale peut décider d'octroyer deux droits de vote à chaque Organisation internationale non-gouvernementale.

#### 7.4 Membres d'Honneur

Chaque Membre d'Honneur du CIC dispose d'une voix délibérative.

#### 7.5 Limitations des votes

- a) Chaque Délégation Nationale dispose de deux voix par tranche de million ou fraction d'un million d'habitants du pays concerné.
- b) Les Délégations qui n'auraient statutairement droit qu'à moins de dix voix selon l'article 7.5.a peuvent arrondir le nombre total à dix, pour autant qu'elles aient un minimum de dix membres.
- c) Aucune Délégation ne peut disposer de plus de vingt-cinq voix.

## Artikel 7

### Stimmrecht in der Generalversammlung

#### 7.1 Mitgliedstaaten

Mitgliedstaaten des CIC können durch bis zu drei stimmberechtigte Delegierte vertreten werden, während Regierungsbehörden/nationale öffentliche Einrichtungen von Nicht-Mitgliedstaaten durch einen stimmberechtigten Delegierten vertreten werden. Diese sind persönlich vom Beitrag befreit.

#### 7.2 Einzel-Mitglieder

Anwesende Einzel-Mitglieder, die von der Mehrheit der Nationalen Delegation nach den Grenzen in Artikel 7.5 benannt wurden, haben Stimmrecht.

#### 7.3 Internationale Nicht-Regierungsorganisationen (INGOs)

Die Generalversammlung kann jeder Internationalen Nicht-Regierungsorganisation zwei Stimmen zuerkennen.

#### 7.4 Ehrenmitglieder

Ehrenmitglieder des CIC haben je eine Stimme.

#### 7.5 Stimmrechtsbegrenzung

- a) Eine Nationale Delegation hat zwei Stimmen je angefangene Million Einwohner des entsprechenden Landes
- b) Delegationen, die gemäß Artikel 7.5.a Recht auf weniger als zehn Stimmen haben, können die Anzahl auf zehn aufrunden, sofern sie mindestens zehn Mitglieder haben.
- c) Keine Delegation darf jedoch mehr als fünfundzwanzig Stimmen haben.

## 7.6 Proxies for Heads of Delegations

In case no member of a National Delegation can attend the General Assembly, the Head of that Delegation may give proxy to another Head of Delegation or to a Vice-President to voice the opinion of his Delegation on points of the agenda. The number of such proxies is limited to five per person.

## 7.7 Proxies for Voting Members

With written power of authority, Members with voting rights may be represented in the General Assembly by another Member. No Member may assume more than nine proxies.

## 7.8 Two-Chamber System

Unless provided otherwise, decisions shall be taken by a simple majority of votes cast by representatives of States, government agencies and national public institutions on the one hand, and the representatives of the remaining membership categories on the other hand.

## 7.9 Entitlement to Voting Rights

No one is entitled to exercise his voting right if the annual dues of the preceding year have not been received.

# Article 8 Council

## 8.1 Composition and Voting Rights

The Council is composed of the Heads of the National Delegations with voting rights.

Members of the Executive Committee and of the Legal Council are members with consultative status.

## 7.6 Procuracion des Chefs de Délégations

Pour autant qu'aucun membre d'une Délégation Nationale ne puisse assister à une Assemblée Générale, le Chef de cette Délégation peut donner procuration à un Chef d'une autre Délégation ou à un Vice-Président à qui il donne pouvoir d'exprimer l'opinion de sa Délégation sur les points de l'ordre du jour. Nul ne peut être porteur de plus de cinq procurations.

## 7.7 Procuracion pour membres ayant le droit de vote

Les membres ayant le droit de vote peuvent se faire représenter à l'Assemblée Générale par un autre membre, muni d'une procuration écrite. Aucun membre ne peut être porteur de plus de neuf procurations.

## 7.8 Système des deux Chambres

Sauf disposition contraire, les décisions sont prises à la majorité simple des voix, exprimées d'un côté par les représentants des États, des agences gouvernementales et des Institutions nationales de droit public et d'un autre côté par les représentants des autres catégories de membres.

## 7.9 Droit de vote

Nul ne peut exercer son droit de vote si sa cotisation annuelle due pour l'année précédente n'a pas été enregistrée.

# Article 8 Le Conseil

## 8.1 Composition et droit de vote

Le Conseil se compose des Chefs des Délégations Nationales qui y siègent avec voix délibérative.

Sont également membres avec voix consultative les membres du Comité exécutif et du Conseil juridique.

## 7.6 Bevollmächtigung der Delegationsleiter

Für den Fall, dass kein Mitglied einer Nationalen Delegation an der Generalversammlung teilnehmen kann, kann der Leiter dieser Nationalen Delegation dem Leiter einer anderen Delegation oder einem Vizepräsidenten Vollmacht erteilen, um die Ansicht der abwesenden Delegation zu den Inhalten der Tagesordnung einzubringen. Die Zahl dieser Vollmachten ist auf fünf beschränkt.

## 7.7 Bevollmächtigung stimmberechtigter Mitglieder

Mit schriftlicher Vollmacht können sich Mitglieder mit Stimmrecht in der Generalversammlung durch ein anderes Mitglied vertreten lassen. Kein Mitglied kann mehr als neun Vollmachten übernehmen.

## 7.8 Zwei-Kammer System

Wenn nicht anders vorgesehen, werden Entscheidungen durch eine einfache Mehrheit der Stimmen einerseits der Vertreter der Staaten, Regierungsbehörden, nationalen öffentlichen Einrichtungen und auf der anderen Seite von Vertretern der verbliebenen Mitgliedskategorien getroffen.

## 7.9 Voraussetzung zur Ausübung des Stimmrechtes

Die Ausübung des Stimmrechtes setzt den Eingang des Beitrags für das Vorjahr voraus.

# Artikel 8 Rat

## 8.1 Zusammensetzung und Stimmrecht

Mit Stimmrecht gehören dem Rat die Leiter der Nationalen Delegationen an. Die Mitglieder des Exekutivkomitees, und des juristischen Beirats sind Mitglieder mit beratender Stimme.

## 8.2 Invitees

Personalities invited by the President to participate in a Council meeting have no voting right.

## 8.3 Rights and Obligations

The Council represents the General Assembly in the intra-sessional period.

Its other tasks are to take decisions on urgent matters as proposed by the Executive Committee and in particular:

- a) the temporary filling of vacancies within the Executive Committee until the next General Assembly,
- b) advisory opinion concerning the Budget and the agenda of General Assemblies proposed by the Executive Committee, at least two months in advance, no later than two weeks after receipt,
- c) adoption of By-laws and their modifications as proposed by the Executive Committee (in accordance with Art. 24).

## 8.4 Reporting Requirement

All decisions of the Council are to be brought to the attention of the Members.

## 8.5 Vote of Non-Confidence

A motion to remove an officer elected by the General Assembly requires the support of at least five Heads of Delegations. A decision on such motion requires a two-thirds majority of voting members present or represented.

## 8.2 Invités

Les personnalités invitées par le Président à participer à une réunion du Conseil y siègent sans droit de vote.

## 8.3 Droits et obligations

Le Conseil représente l'Assemblée Générale en dehors de ses sessions.

Ses autres tâches sont de prendre des décisions sur des sujets urgents, proposés par le Comité Exécutif, en particulier :

- a) repourvoir à titre temporaire les sièges vacants au Comité Exécutif jusqu'à la prochaine Assemblée Générale,
- b) se déterminer sur les budgets et sur l'ordre du jour des Assemblées Générales proposés par le Comité Exécutif au moins deux semaines après leur réception,
- c) adopter le Règlement Intérieur et ses éventuelles modifications proposées par le Comité Exécutif (en accord avec l'art. 24 ci-après).

## 8.4 Obligations de rapporter

Toutes décisions du Conseil seront portées à la connaissance des membres.

## 8.5 Vote de défiance

La motion en vue d'évincer un élu par l'Assemblée Générale nécessite le soutien d'au moins cinq Chefs de Délégation. La décision sur une telle motion nécessite un vote à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés ayant droit de vote.

## 8.2 Gäste

Vom Präsidenten zu Ratssitzungen eingeladene Persönlichkeiten haben kein Stimmrecht.

## 8.3 Rechte und Pflichten

Der Rat vertritt die Generalversammlung in der Zeit zwischen ihren Sitzungen.

Seine weiteren Aufgaben sind das Treffen von Entscheidungen zu dringenden Angelegenheiten auf Vorschlag des Exekutivkomitees, und zwar insbesondere:

- a) Zwischenzeitige Besetzung von offenen Positionen im Exekutivkomitee mit Laufzeit bis zur nächsten Generalversammlung,
- b) Stellungnahme zum Budget und zur Tagesordnung der Generalversammlungen, die vom Exekutivkomitee vorgeschlagen werden, spätestens zwei Wochen nach Erhalt,
- c) Annahme und Änderungen der Geschäftsordnung auf Vorschlag des Exekutivkomitees. (gemäß Art. 24)

## 8.4 Berichtspflicht

Alle Entscheidungen des Rates sind den Mitgliedern bekannt zu geben.

## 8.5 Entzug des Vertrauens

Ein Antrag auf Ablösung eines von der Generalversammlung gewählten Amtsträgers bedarf der Unterstützung von mindestens fünf Delegationsleitern. Eine Entscheidung über einen solchen Antrag erfordert eine Zweidrittelmehrheit der stimmberechtigten anwesenden oder vertretenen Mitglieder.



## 8.6 Representation of the General Assembly

When no General Assembly is convened, the Council assumes its legal and statutory responsibilities. In this case, all its members have voting rights, except the invitees.

## 8.7 Convocation

The Council shall meet at least once a year convened by the President or upon the request of the Executive Committee, or ten voting members of the Council.

## 8.8 Agenda

The agenda proposed by the President is agreed upon if half of the voting members present or represented are not opposed.

## 8.9 Chair

The meeting shall be chaired by the CIC President. In cases of a draw, the President can cast the deciding vote. In case of unavailability of the President, a Vice-President designated by the other Vice-Presidents present shall chair this meeting with the same rights.

## 8.10 Quorum and Decisions

At least half of the voting members of the Council must be present or represented to have a quorum. Decisions of the Council require a simple majority of its voting members present or represented. Should this quorum not be attained, the respective motion shall be conveyed to those members who were not present nor represented. Motions rejected by at least half of these members within a period of thirty days shall be deferred

## 8.6 Responsabilité de l'Assemblée Générale

Dans la mesure où aucune Assemblée Générale n'est convoquée, le Conseil assumera toutes les obligations légales et statutaires dévolues à celle-ci. Dans un tel cas, tous ses membres ont voix délibérative, à l'exception des invités.

## 8.7 Convocation

Le Conseil se réunit au moins une fois par an sur convocation du Président ou sur demande du Comité Exécutif ou de dix membres du Conseil ayant voix délibérative.

## 8.8 Ordre du jour

L'ordre du jour proposé par le Président est approuvé si la majorité simple des membres présents ou représentés ayant voix délibérative ne s'y oppose pas.

## 8.9 Présidence

Le Président du CIC préside le Conseil. Uniquement en cas d'égalité de voix, le Président peut exercer un vote prépondérant. En cas d'empêchement du Président, un Vice-Président désigné par les autres Vice-Présidents assistant à la séance présidera le Conseil avec des droits identiques.

## 8.10 Quorum et décisions

Le Conseil est habilité à délibérer si la moitié au moins de ses membres ayant droit de vote sont présents ou représentés. Les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple des voix attribuées à l'ensemble de ses membres ayant droit de vote présents ou représentés. Si ce quorum n'est pas atteint, un projet de décision doit être envoyé aux membres non présents ou non représentés. Si la moitié de ces membres s'opposent, dans les trente jours, à cette décision, celle-ci doit être ajournée.

## 8.6 Vertretung der Generalversammlung

Soweit keine Generalversammlung einberufen ist, obliegen dem Rat deren rechtliche und statutengemäße Aufgaben. In diesem Fall haben alle Ratsmitglieder, bis auf die Geladenen, Stimmrecht.

## 8.7 Einberufung

Der Rat tritt mindestens einmal jährlich nach Einberufung durch den Präsidenten oder auf Verlangen des Exekutivkomitees, oder auf Verlangen von mindestens zehn stimmberechtigten Mitgliedern des Rates zusammen.

## 8.8 Tagesordnung

Die vom Präsidenten vorgeschlagene Tagesordnung ist angenommen, wenn die einfache Mehrheit der stimmberechtigten anwesenden oder vertretenen Mitglieder nicht widersprochen hat.

## 8.9 Vorsitz

Den Vorsitz führt der CIC Präsident, der bei Stimmgleichheit die entscheidende Stimme hat. Nur im Fall seiner Abwesenheit führt der Vizepräsident, der von den anderen anwesenden Vizepräsidenten bestimmt wird, den Vorsitz mit den gleichen Rechten.

## 8.10 Abstimmungsverfahren und Entscheidungen

Für die Gültigkeit von Abstimmungen ist mindestens die Hälfte der stimmberechtigten Mitglieder des Rates, anwesend oder vertreten, erforderlich. Entscheidungen bedürfen der einfachen Mehrheit der anwesenden oder vertretenen Mitglieder. Wird dieses Quorum nicht erreicht, so wird die Beschlussvorlage den Mitgliedern, die nicht anwesend oder vertreten waren, vorgelegt. Widerspricht die Hälfte dieser Mitglieder innerhalb von dreißig Tagen, so gilt diese Vorlage als zurückgestellt.

### 8.11 Secret Ballot

Upon request by a voting member of the Council, supported by at least three other voting members, votes shall be cast by secret ballot.

### 8.12 Motions Outside the Agenda

Any motion presented to the Council for decision not included in the agenda shall be submitted to the President in writing prior to the meeting. If such motions are accepted by the majority of the voting members present, they become part of the agenda.

### 8.13 Proxies for Heads of Delegation

In absentia, the Heads of National Delegations can be represented by another member of their Delegation or by a voting member of the Council by proxy with written instructions. No member of the Council may take responsibility for more than five proxies.

### 8.14 Proxies for Presidents of Divisions

In case of unavailability of a President of Division and/or his Deputy, he can be represented by a President or a Deputy of another Division of his choice.

### 8.11 Bulletin secret

S'il est appuyé par au moins trois autres membres ayant voix délibérative, un membre du Conseil ayant voix délibérative peut requérir le vote à bulletin secret.

### 8.12 Motions ne figurant pas à l'ordre du jour

Toutes motions ne figurant pas à l'ordre du jour et qui devraient faire l'objet d'une délibération du Conseil doivent être soumises par écrit au Président avant la réunion. Si de telles motions sont approuvées par une majorité des membres présents ayant le droit de vote, elles sont portées à l'ordre du jour.

### 8.13 Procuration pour les Chefs de Délégations

En cas d'empêchement, les Chefs des Délégations Nationales peuvent être représentés par un autre membre de leur Délégation ou du Conseil ayant droit de vote sur la base d'une procuration écrite contenant des instructions précises. Aucun membre du Conseil ne peut être porteur de plus de cinq procurations.

### 8.14 Procuration pour les Présidents de Divisions

En cas d'empêchement, le Président ou/et son suppléant d'une Division ou d'un Groupe de spécialistes peut être représenté par un Président ou un suppléant de son choix pris au sein d'une autre Division.

### 8.11 Geheime Abstimmung

Auf Verlangen eines stimmberechtigten Mitgliedes des Rates sind die Abstimmungen geheim vorzunehmen, wenn mindestens drei andere stimmberechtigte Mitglieder das unterstützen.

### 8.12 Anträge außerhalb der Tagesordnung

Jeder Antrag, der nicht auf der Tagesordnung steht und dem Rat zur Abstimmung vorgelegt wird, muss dem Präsidenten schriftlich vor der Sitzung vorgelegt werden. Im Falle der Annahme solcher Anträge durch die Mehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder werden sie Teil der Tagesordnung.

### 8.13 Bevollmächtigungen für Delegationsleiter

Bei Verhinderung können sich die Leiter der Nationalen Delegationen von einem anderen Mitglied ihrer Delegation oder einem stimmberechtigten Mitglied des Rates mit genauen Vorgaben durch schriftliche Vollmacht vertreten lassen. Kein Mitglied des Rates kann mehr als fünf Vollmachten übernehmen.

### 8.14 Stellvertretung für die Präsidenten der Divisionen

Im Fall der Abwesenheit eines Divisionspräsidenten und/oder seines Stellvertreters kann er von einem Präsidenten oder Stellvertreter einer anderen Division seiner Wahl vertreten werden.

## Article 9

### The Executive Committee

#### 9.1 Composition

- a) The Executive Committee is composed of the President, the Vice-Presidents, the Treasurer as well as the Presidents and Deputies of each Division.
- b) Upon the request by the President, the Executive Committee may nominate a Steering Group to handle certain tasks.
- c) Representatives of the Legal Council, the Auditors and the Presidents of the Regional Coordination Fora (see Art. 16.) has one seat in the Executive Committee without voting rights. Presidents of Honour and the Chair of the Steering Group have a continuous guest right without voting rights.
- d) The members with voting rights may represent each other at Executive Committee meetings.

#### 9.2 Invitees

President may invite personalities to participate in an Executive Committee meeting without voting rights.

#### 9.3 Rights and Obligations

The Executive Committee occupies itself with the conduct of all current affairs of the CIC, and in particular:

- a) approving the draft agenda of the Council and General Assembly,
- b) setting and updating the concept of the CIC strategy,
- c) monitoring the implementation of its own decisions and decisions of the Council and General Assembly,
- d) approving of the proposed draft Budget,
- e) modification of the Budget especially in case of any unexpected expenses or income,

## Article 9

### Le Comité Exécutif

#### 9.1 Composition

- a) Le Comité exécutif se compose du Président, des Vice-présidents, du Trésorier, des Présidents de division et du vice-président de chacune d'elle.
- b) Sur demande du Président, le Comité Exécutif peut nommer un Comité de pilotage chargé de préparer certains de ses travaux.
- c) Au Comité exécutif, un membre du Conseil juridique, les Commissaires-vérificateurs et les Présidents des Forums régionaux de coordination (cf. art. 16) disposent d'un siège sans droit de vote. Les Présidents d'honneur et le Président du Comité de pilotage sont au bénéfice d'une invitation permanente, toutefois sans droit de vote.
- d) Les membres du Comité exécutif avec droit de vote peuvent se représenter mutuellement.

#### 9.2 Invités

Le Président peut inviter des personnalités à participer sans droit de vote aux réunions du Comité exécutif.

#### 9.3 Droits et obligations

Le Comité Exécutif est en charge des questions d'actualité du CIC et notamment :

- a) approuver le projet d'ordre du jour du Conseil et de l'Assemblée générale
- b) fixer et tenir à jour le concept de la stratégie du CIC
- c) conduire l'exécution de ses propres décisions ainsi que des décisions du Conseil et de l'Assemblée générale
- d) approuver le projet de budget
- e) modifier le budget, notamment en cas de dépenses ou de recettes non prévus

## Artikel 9

### Das Exekutivkomitee

#### 9.1 Zusammensetzung

- a) Das Exekutivkomitee besteht aus dem Präsidenten, den Vizepräsidenten und dem Schatzmeister, sowie den Präsidenten und den Stellvertretenden Präsidenten der Divisionen.
- b) Auf Verlangen des Präsidenten kann das Exekutivkomitee eine Lenkungsgruppe zur Vorbereitung bestimmter Aufgaben nominieren.
- c) Im Exekutivkomitee haben Vertreter des Juristischen Beirats, die Rechnungsprüfer, und die Präsidenten der regionalen Koordinationsfora (s. Art. 16) einen Sitz ohne Stimmrecht. Ehrenpräsidenten und der Vorsitzende der Lenkungsgruppe haben ein ständiges Gastrecht, ohne Stimmrecht.
- d) Die stimmberechtigten Mitglieder des Exekutivkomitees können sich gegenseitig vertreten.

#### 9.2 Gäste

Der Präsident kann zu Sitzungen des Exekutivkomitees weitere Persönlichkeiten ohne Stimmrecht einzuladen.

#### 9.3 Rechte und Pflichten

Das Exekutivkomitee befasst sich mit allen aktuellen Fragen des CIC, insbesondere:

- a) dem Entwurf der Tagesordnung des Rates und der Generalversammlung
- b) der Festlegung und Aktualisierung des Strategiekonzeptes des CIC
- c) der Durchführung der eigenen sowie der Beschlüsse des Rates und der Generalversammlung
- d) der Genehmigung des Budgetentwurfes
- e) der Abänderung und Anpassung des Budgets, insbesondere bei unvorgesehenen Ausgaben oder

- f) supervision of expenses,
- g) supervision of the Divisions and Specialist Groups,
- h) reviewing the midterm balance sheet,
- i) initiating and reviewing project proposals,
- j) revising the By-laws (in accordance with Art. 24.),
- k) necessary decisions pertaining to the standing of CIC.

- f) contrôler les dépenses
- g) superviser les Divisions et les Groupes de spécialistes
- h) réviser le bilan intermédiaire
- i) initier et réviser les propositions de projets
- j) réviser le Règlement intérieur (en conformité avec l'art. 24 ci-après)
- k) prendre les décisions nécessaires concernant la réputation du CIC

- Einnahmen
- f) der Kontrolle der Ausgaben
  - g) der Überwachung der Divisionen und Spezialisten Gruppen
  - h) der Revision der Zwischenbilanz
  - i) der Initiative für und Überprüfung von Projektvorschlägen
  - j) der Revision der Geschäftsordnung gemäß Art. 24
  - k) den mit Rücksicht auf den Ruf des CIC notwendigen Entscheidungen

### 9.4 Decisions

Decisions are taken by consensus. If a vote is necessary, a two-thirds majority of the voting members present or represented according to Article 9.1 is required – unless otherwise regulated.

### 9.4 Décisions

Les décisions sont prises par consentement mutuel. Toutefois, si un vote est nécessaire et sauf disposition contraire, une majorité de deux tiers des voix des membres présents ou représentés ayant droit de vote conformément à l'article 9.1 est requise.

### 9.4 Beschlüsse

Beschlüsse werden einvernehmlich gefasst. Falls eine Abstimmung erforderlich ist, und unter Vorbehalt anderer Bestimmungen, entscheiden zwei Drittel der anwesenden oder vertretenen stimmberechtigten Mitglieder unter Berücksichtigung des Artikels 9.1.

### 9.5 Convocation

Meetings of the Executive Committee shall be convened by the President, at least twice a year, or on request of the General Assembly, the Council, or of six voting members of the Executive Committee.

### 9.5 Convocation

Le Président convoque au moins deux séances du Comité Exécutif par an, ou à la demande de l'Assemblée générale, du Conseil ou de six membres ayant droit de vote au Comité Exécutif.

### 9.5 Einberufung

Sitzungen des Exekutivkomitees werden vom Präsidenten mindestens zweimal jährlich oder auf Verlangen der Generalversammlung, des Rates oder sechs der stimmberechtigten Mitglieder des Exekutivkomitees einberufen.

## Article 10

### President

#### 10.1 Candidacy

Any Member of the CIC is eligible for the office of President, provided his National Delegation supports his candidacy and it is presented in writing to the President at least thirty days prior to the respective General Assembly.

## Article 10

### Le Président

#### 10.1 Candidature

Chaque Membre du CIC peut poser sa candidature comme Président, pour autant que sa candidature soit validée par sa Délégation Nationale et soit présentée par écrit au Président au moins trente jours avant l'Assemblée Générale respective.

## Artikel 10

### Präsident

#### 10.1 Kandidatur

Jedes Mitglied des CIC ist als Präsident wählbar, sofern seine Kandidatur von seiner Nationalen Delegation unterstützt wird und dem Präsidenten mindestens dreißig Tage vor der zuständigen Generalversammlung schriftlich bekannt gegeben wird.

#### 10.2 Rights and Obligations

The President is entrusted with directing the affairs of the CIC. He is responsible to the General Assembly. In addition to his functions defined in Article 20.1, he has, in particular, to perform the following tasks:

- a) to develop, prioritize and realize the

#### 10.2 Droits et obligations

Le Président est chargé de diriger les affaires de la CIC. Il répond devant l'Assemblée générale. En plus de ses fonctions définies à l'art. 20.1 ci-dessous, il est tenu d'accomplir les tâches suivantes:

- a) développer, fixer les priorités et

#### 10.2 Rechte und Pflichten

Der Präsident führt die Geschäfte des CIC. Er haftet der Generalversammlung. Zusätzlich zu seinen in Art. 20.1 aufgeführten Aufgaben, ist er verpflichtet folgende Aufgaben zu erledigen:

- a) Entwicklung, Prioritätssetzung und

- policies of the CIC,
- b) to represent the CIC,
- c) to chair the General Assembly, the Council and the Executive Committee,
- d) to delegate specific responsibilities.
- e) to assume responsibility of the overall financial management, safeguard financial discipline and lead the fundraising efforts,
- f) to supervise the Director General.

- réaliser les politiques du CIC
- b) représenter le CIC
- c) présider l'Assemblée générale, le Conseil et le Comité exécutif
- d) déléguer des responsabilités spécifiques
- e) assumer la responsabilité de la gestion financière globale, sauvegarder la discipline financière et diriger les actions de collecte de fonds,
- f) superviser le Directeur général

- Durchführung der CIC Politik
- b) Vertretung des CIC
- c) Vorsitzführung in Generalversammlung, Rat und des Exekutivkomitee
- d) Delegation von bestimmten Aufgaben
- e) Übernahme der Verantwortung für die gesamte Finanzverwaltung, Wahrung der Finanzdisziplin und Leitung der Mittelbeschaffung
- f) Überwachung des Generaldirektors

### 10.3 Permanent Unavailability

In the event of permanent unavailability or resignation of the President, the Vice-Presidents will choose amongst themselves his deputy who is to assume his functions until the next General Assembly.

### 10.3 Empêchement permanent

En cas d'empêchement permanent ou de démission du Président, les Vice-présidents désignent l'un d'entre eux pour assurer les tâches du Président jusqu'à la plus prochaine réunion de l'Assemblée Générale.

### 10.3 Ständige Verhinderung

Für den Fall der ständigen Verhinderung oder Rücktritt des Präsidenten wählen die Vizepräsidenten aus ihrer Mitte jenen, der seine Verpflichtungen als dessen Vertreter bis zur nächsten Sitzung der Generalversammlung erfüllt.

### 10.4 Election

The President is elected by the General Assembly for a term of three years. He can be re-elected once. An exceptional further re-election is only admissible in accordance with Article 6.1.k. Unless he is re-elected, the new President should be of a different nationality than the outgoing President.

### 10.4 Election

Le Président est élu par l'Assemblée Générale ordinaire pour une période de trois ans. Il est rééligible une seule fois. Une nouvelle réélection est possible exceptionnellement en conformité de l'article 6.1.k. Sauf en cas de réélection, le nouveau Président devrait être d'une nationalité différente de celle de son prédécesseur.

### 10.4 Wahl

Der Präsident wird von der Generalversammlung für eine dreijährige Amtsperiode gewählt. Er ist ein einziges Mal wiederwählbar. Eine weitere Wiederwahl ist ausnahmsweise unter Beachtung von Artikel 6.1.k möglich. Abgesehen von einer Wiederwahl hat der neue Präsident einer anderen Nationalität als der scheidende Präsident anzugehören.

### 10.5 Election Procedure

- a) If only a single candidate is nominated, the General Assembly may conduct the vote by show of hands.
- b) Any Member of the CIC may request a secret ballot. This needs the support of ten Heads of Delegations.
- c) If there are several candidates running for office of the Presidency, votes shall always be cast in secret by preference voting procedure as detailed in the By-laws.

### 10.5 Procédure d'élection

- a) Dans le cas où il n'y a qu'un seul candidat, l'Assemblée Générale peut procéder à l'élection du Président à main levée.
- b) Chaque membre du CIC peut demander le vote par bulletin secret. Une telle demande doit être appuyée par dix Chefs de Délégation.
- c) Si plusieurs candidats se présentent pour la Présidence, le vote interviendra toujours au bulletin secret selon la procédure de préférence prévue dans le Règlement Intérieur.

### 10.5 Wahlverfahren

- a) Bei Vorliegen nur eines Wahlvorschlages kann die Generalversammlung die Wahl durch Handzeichen vornehmen.
- b) Jedes Mitglied des CIC kann eine geheime Wahl beantragen. Ein solcher Antrag ist von zehn Delegationsleitern zu unterstützen.
- c) Wenn sich für das Amt des Präsidenten mehrere Kandidaten bewerben, erfolgt die Wahl geheim nach dem in der Geschäftsordnung erläuterten Präferenzwahlverfahren.

## Article 11 Vice-Presidents

## Article 11 Les Vice-Présidents

## Artikel 11 Vize-Präsidenten

### 11.1 Candidacy

The CIC shall have at least four and at most eight Vice-Presidents preferably from different geographic regions. Upon proposal by the Executive Committee or a National Delegation, any CIC member may be a candidate for the office of Vice-President. The proposal shall be submitted in writing to the President at least thirty days prior to the General Assembly.

### 11.2 Rights and Obligations

The Executive Committee shall entrust each Vice-President with a special task to support the interests and the objectives of the CIC.

### 11.3 Election

The Vice-Presidents are elected by the General Assembly for a term of three years. They can be re-elected once. An exceptional further re-election is only admissible in accordance with Article 6.1.k. Unless they are re-elected, new Vice-Presidents shall be of different nationalities than the outgoing Vice-Presidents. The election procedure follows the provision in Art. 10.5.

### 11.1 Candidature

Le CIC a au moins quatre et au plus huit Vice-Présidents provenant de préférence de différentes zones géographiques. Sur proposition du Comité Exécutif ou d'une Délégation Nationale, tout Membre du CIC peut présenter sa candidature en tant que Vice-Président. La proposition est à présenter par écrit au Président au plus tard trente jours avant la date de l'Assemblée Générale.

### 11.2 Droits et obligations

Le Comité Exécutif confie à chaque Vice-Président une tâche particulière afin de promouvoir les intérêts et les buts du CIC.

### 11.3 Election

Les Vice-présidents sont élus par l'Assemblée Générale pour une période de trois ans. Ils ne peuvent être réélus qu'une seule fois. Une nouvelle réélection est possible exceptionnellement en conformité de l'article 6.1.k. Sauf en cas de réélection, les nouveaux Vice-présidents devraient être d'une nationalité différente de celle de leurs prédécesseurs. La procédure d'élection est réglée par les dispositions de l'art. 10.5 ci-dessus.

### 11.1 Kandidatur

Der CIC hat mindestens vier, höchstens acht Vize-Präsidenten aus möglichst unterschiedlichen geographischen Regionen. Jedes CIC Mitglied kann auf Vorschlag des Exekutivkomitees oder einer Nationalen Delegation als Vizepräsident kandidieren. Der Vorschlag ist dem Präsidenten dreißig Tage vor der Generalversammlung schriftlich bekannt zu geben.

### 11.2 Rechte und Pflichten

Das Exekutivkomitee wird jeden Vizepräsidenten mit einer speziellen Aufgabe zur Unterstützung der Interessen und Ziele des CIC betrauen.

### 11.3 Wahl

Die Vizepräsidenten werden von der Generalversammlung für eine Amtsperiode von drei Jahren gewählt. Sie sind ein einziges Mal wiederwählbar. Eine weitere Wiederwahl ist ausnahmsweise unter Beachtung von Artikel 6.1.k möglich. Abgesehen vom Fall der Wiederwahl sollten die neuen Vizepräsidenten eine andere Nationalität als jene der scheidenden Vizepräsidenten besitzen. Das Wahlverfahren ist in Art. 10.5 geregelt.

## Article 12

### Treasurer and his Deputy

#### 12.1 Rights and Obligations

The Treasurer, and in case of his absence his Deputy, is responsible for the financial affairs of the CIC. Among his tasks are:

- a) control of CIC budgets,
- b) monitoring the financial situation,
- c) investment and administration of assets,
- d) preparation of the draft budget for the following year in cooperation with the Executive Committee,
- e) preparation of the necessary financial reports,

## Article 12

### Trésorier et son suppléant

#### 12.1 Droits et obligations

Le Trésorier, en cas d'empêchement son suppléant, est responsable des affaires financières du CIC. Il a en particulier pour tâches :

- a) de contrôler les budgets du CIC,
- b) de contrôler les flux financiers,
- c) de gérer le patrimoine financier,
- d) de dresser le projet de budget annuel de l'exercice suivant en coopération avec le Comité Exécutif,
- e) de préparer les rapports financiers nécessaires,

## Artikel 12

### Schatzmeister und sein Stellvertreter

#### 12.1 Rechte und Pflichten

Der Schatzmeister, für den Fall seiner Verhinderung sein Stellvertreter, ist für die Finanzangelegenheiten des CIC verantwortlich. Unter anderem obliegt ihm:

- a) die Überprüfung der Budgetpläne,
- b) die Überwachung der finanziellen Gebarung,
- c) die Veranlagung und Verwaltung des Vermögens,
- d) die Erstellung des Entwurfs des Budgetplans für das kommende Jahr in Zusammenarbeit mit dem Exekutivkomitee,
- e) Abfassung der erforderlichen Finanzberichte,

f) follow-up on payment of membership dues.

With approval of the Executive Committee, the Treasurer may, delegate certain tasks to his Deputy Treasurer.

### 12.2 Right of Veto

When the General Assembly takes a decision concerning the budget, which the Treasurer cannot accept, he must voice his objections, which the General Assembly can overrule only by a decision of a two-third majority by the voting members present or represented.

### 12.3 Election

The Treasurer is elected by the General Assembly upon proposal of the Executive Committee for a term of three years. He can be re-elected once. An exceptional further re-election is only admissible in accordance with Article 6.1.k. The same applies to his Deputy, who shall be elected upon approval of the Treasurer. The election procedure follows the provision in Art. 10.5.

### 12.4 Obligations of Members to the Treasurer

Members entitled to re-imbusement, Divisions and Specialist Groups are obliged to close their accounts on the 31<sup>st</sup> of December and present them to the Treasurer by latest the 31<sup>st</sup> of January of the following financial year with all relevant original documentation and accounts entitling them to compensation from the CIC budget. No claims will be accepted after this deadline.

f) d'assurer le suivi du paiement des cotisations.

Le Trésorier peut, avec l'accord des autres membres du Comité Exécutif, déléguer tout ou partie de ses tâches à son suppléant.

### 12.2 Droit de veto

Si l'Assemblée Générale prend une décision concernant le budget et que le Trésorier ne peut l'accepter, il formule ses réserves que l'Assemblée Générale peut rejeter seulement par un vote majoritaire acquis aux deux tiers des membres votants, présents ou représentés, ayant droit de vote.

### 12.3 Election

Sur proposition du Comité Exécutif, le Trésorier est élu par l'Assemblée générale pour une période de trois ans. Il est rééligible une seule fois. Une nouvelle réélection est possible exceptionnellement en conformité de l'article 6.1.k. Il en va de même de son suppléant qui est à élire avec l'approbation du trésorier. La procédure d'élection est réglée par les dispositions de l'art. 10.5 ci-dessus.

### 12.4 Obligations des Membres envers le Trésorier

Les Membres ayant droit à un remboursement, les Divisions et les Groupes de spécialistes doivent clore leurs comptes au 31 décembre et les présenter au Trésorier au plus tard le 31 janvier de l'exercice comptable suivant, accompagnés des pièces justificatives originales et des comptes donnant droit à une indemnité prise sur le budget du CIC. Après cette date, aucune demande d'indemnisation ne sera plus acceptée.

f) Überwachung des Zahlungseingangs der Mitgliedsbeiträge.

Der Schatzmeister kann im Einvernehmen mit den anderen Mitgliedern des Exekutivkomitees gewisse Aufgaben an seinen Stellvertreter delegieren.

### 12.2 Vetorecht

Wenn die Generalversammlung einen das Budget betreffenden Beschluss fasst, den der Schatzmeister nicht mittragen kann, hat er seinen Vorbehalt vorzutragen. Dieser kann nur mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden oder vertretenen stimmberechtigten Mitglieder überstimmt werden.

### 12.3 Wahl

Der Schatzmeister wird auf Vorschlag des Exekutivkomitees von der Generalversammlung für eine Amtsperiode von drei Jahren gewählt. Er ist ein einziges Mal wiederwählbar. Eine weitere Wiederwahl ist ausnahmsweise unter Beachtung von Artikel 6.1.k möglich. Das gleiche gilt für seinen Stellvertreter, der mit Zustimmung des Schatzmeisters zu wählen ist. Das Wahlverfahren ist in Art. 10.5. hiervor geregelt.

### 12.4 Verpflichtungen der Mitglieder gegenüber dem Schatzmeister

Mitglieder mit Anspruch auf Kostenersatz sowie Divisionen und Fachgruppen sind verpflichtet, ihre Abrechnungen zum 31. Dezember abzuschließen und dem Schatzmeister bis spätestens 31. Januar des folgenden Finanzjahres mit allen relevanten Original-Dokumenten und Original-Belegen, die sie zur Rückerstattung aus dem CIC Budget berechtigen, vorzulegen. Nach diesem Datum sind Forderungen nicht mehr zu akzeptieren.

## **Article 13**

### **Auditors**

#### **13.1 Obligations and Rights**

The Auditors give their annual financial report to the Executive Committee at least eight weeks prior for presentation at the General Assembly.

The Auditors shall have access to all documents and information relevant to the audit. The responsible bodies of the CIC shall accord them the support they require in order to fulfill their auditing duties.

#### **13.2 Election**

The Auditors are elected by the General Assembly for a term of three years. They can be re-elected once. An exceptional further re-election is only admissible in accordance with Article 6.1.k. They shall be of a different nationality amongst themselves and the Treasurer. The election procedure follows the provision in Art. 10.5.

## **Article 13**

### **Commissaires-vérificateurs**

#### **13.1 Droits et Obligations**

Les Commissaires-vérificateurs transmettent leur rapport financier annuel au Comité Exécutif au plus tard huit semaines avant sa présentation à l'Assemblée Générale.

Les Commissaires-vérificateurs doivent avoir accès à toutes les informations et à tous les documents importants pour le contrôle des comptes. Ils reçoivent des organes compétents du CIC tout le soutien nécessaire à l'accomplissement de leurs missions de contrôle.

#### **13.2 Election**

Les commissaires-vérificateurs sont élus par l'Assemblée Générale. Ils sont rééligibles une seule fois. Une nouvelle réélection est possible exceptionnellement en conformité de l'article 6.1.k. Ils doivent être entre eux de nationalités différentes et également d'une nationalité différente de celle du Trésorier. La procédure d'élection est régie par les dispositions de l'art. 10.5 ci-dessus.

## **Artikel 13**

### **Rechnungsprüfer**

#### **13.1 Rechte und Pflichten**

Die Rechnungsprüfer übermitteln ihren Finanzbericht an das Exekutivkomitee mindestens acht Wochen vor der Generalversammlung.

Den Rechnungsprüfern ist Zugang zu allen für die Prüfung relevanten Akten und Informationen zu gewähren. Sie erhalten von den zuständigen Organen des CIC die zur Erfüllung ihrer Prüfungspflichten notwendige Unterstützung.

#### **13.2 Wahl**

Die Rechnungsprüfer werden für eine Amtsperiode von drei Jahren von der Generalversammlung gewählt. Sie sind ein einziges Mal wiederwählbar. Eine weitere Wiederwahl ist ausnahmsweise unter Beachtung von Artikel 6.1.k möglich. Sie müssen untereinander und gegenüber dem Schatzmeister von unterschiedlicher Staatsangehörigkeit sein. Das Wahlverfahren ist durch die Bestimmungen von Art. 10.5. geregelt.

## **Article 14**

### **Director General**

#### **14.1 Nomination/ Recalling of the Director General**

The Director General has to be proposed with a 2/3 majority of the Executive Committee to the President who appoints him. The same procedure is applicable also for recalling the Director General, with a simple majority. The President is the supervisor of the Director General.

#### **14.2 Responsibilities**

The Director General is the Chief Executive Officer of the CIC. He is the head of the staff at the Headquarters.

## **Article 14**

### **Directeur général**

#### **14.1 Nomination/ Révocation du Directeur général**

Le Directeur général est proposé à la majorité qualifiée des 2/3 des membres du Comité exécutif. Il est nommé, resp. révoqué par le Président. La même procédure est applicable pour la révocation du Directeur général, toutefois par une décision prise à la majorité simple. Le Président est le supérieur hiérarchique du Directeur général.

#### **14.2 Compétence**

Le Directeur général conduit les affaires du CIC. Il est le chef du personnel de la Direction générale.

## **Artikel 14**

### **Generaldirektor**

#### **14.1 Ernennung/ Abberufung des Generaldirektors**

Der Generaldirektor wird mit mindestens 2/3 Mehrheit der Mitglieder des Exekutivkomitees vorgeschlagen und vom Präsidenten ernannt bzw. abberufen. Das gleiche Verfahren gilt für die Abberufung des Generaldirektors, wobei jedoch die einfache Mehrheit genügt. Der Präsident ist Vorgesetzter des Generaldirektors.

#### **14.2 Zuständigkeit**

Der Generaldirektor führt die Geschäfte des CIC. Er ist der Vorgesetzte der Mitarbeiter der Generaldirektion.



## Article 15

### Divisions and Specialist Groups

#### 15.1 Rights and Obligations

- a) The Divisions and their Specialist Groups work, within their specialized areas, on the basis of the CIC Programme and in the scope of the strategy according to Art. 9.3.b. They support the fundraising efforts of the CIC. Publications and reports have to be cleared in advance with the Director General.
- b) The Divisions submit to the General Assembly their written drafts for resolutions and recommendations addressed to governments, international or national organisations or personalities outside the CIC. These texts are to be presented through the Executive Committee for adoption by the General Assembly. They shall be the expression of the overall policies of the CIC, and are conveyed to the addressee(s) within the responsibility of the President.
- c) Divisions may also draft Resolutions and Recommendations outside of the General Assemblies. These, after approval by the Executive Committee, shall then be discussed at the next General Assembly. In urgent cases they may be distributed by the Executive Committee after approval of the Council.

#### 15.2 Composition

Any member of the CIC interested in a particular subject can register himself as a member of one or more Division and Specialist Group through the respective Division at the CIC Headquarters.

## Article 15

### Divisions et Groupes de spécialistes

#### 15.1 Droits et Obligations

- a) Les Divisions et leurs Groupes de spécialistes travaillent dans leur domaine de compétence sur la base du Programme du CIC et dans l'esprit de sa stratégie conformément à l'art. 9.3b ci-dessus. Ils soutiennent les actions de collecte de fonds du CIC. Leurs publications et leurs rapports font l'objet d'une concertation préalable avec le Directeur général.
- b) Les Divisions présentent leurs projets écrits pour les résolutions et recommandations destinées aux gouvernements, aux organisations internationales et nationales et à des personnalités extérieures du CIC. Le Comité Exécutif soumet ces textes pour décision à l'Assemblée Générale. Ils reflètent la politique générale du CIC et sont transmis à leurs destinataires sous la responsabilité du Président.
- c) Les Divisions peuvent également formuler des résolutions et des recommandations en dehors des Assemblées générales. Après approbation du Comité exécutif, elles sont soumises pour décision à l'Assemblée Générale suivante. En cas d'urgence, elles peuvent être diffusées par le Comité Exécutif après approbation du Conseil.

#### 15.2 Composition

Tout membre du CIC ayant un intérêt particulier pour une question spécifique peut s'inscrire par la Division concernée auprès de la Direction générale en tant que membre d'une ou plusieurs Divisions et Groupes de spécialistes de son choix.

## Artikel 15

### Divisionen und Fachgruppen

#### 15.1 Rechte und Pflichten

- a) Divisionen und ihre Fachgruppen arbeiten in ihrem Zuständigkeitsbereich basierend auf dem von der Generalversammlung genehmigten CIC Programm und der Strategie gemäss Art. 9.3b hiervor. Sie unterstützen die Mittelaufbringung des CIC. Ihre Veröffentlichungen und Berichte sind vorab mit dem Generaldirektor abzustimmen.
- b) Divisionen richten an die Generalversammlung ihre schriftlichen Entwürfe für Resolutionen und Empfehlungen an Regierungen, Internationale und Nationale Organisationen oder Persönlichkeiten außerhalb des CIC. Diese Texte sind durch das Exekutivkomitee der Generalversammlung zur Beschlussfassung vorzulegen. Sie sind Ausdruck der allgemeinen Politik des CIC und werden den Adressaten unter der Verantwortung des Präsidenten zugestellt.
- c) Divisionen können auch außerhalb von Generalversammlungen Anregungen und Empfehlungen formulieren. Diese werden von der nächsten Generalversammlung beraten. Im Dringlichkeitsfall werden sie durch das Exekutivkomitee nach Zustimmung durch den Rat zur Verteilung gelangen.

#### 15.2 Zusammensetzung

Jedes CIC-Mitglied, das ein besonderes Interesse an einem Fachgebiet hat, kann sich über die jeweilige Division bei der Zentrale als Mitglied einer oder mehrerer Divisionen und Fachgruppen seiner Wahl eintragen.

### 15.3 Meetings and Procedure

- a) Meetings shall be convened by the Division Presidents within the framework of their budget. The Headquarters of the CIC may be called upon for assistance. Possible internal regulations or guidelines need prior approval of the Executive Committee.
- b) Each President shall present a written report of the activities of his Division, including the list of inscribed members, to the Executive Committee at least one month before the General Assembly.
- c) The Division Presidents present their annual work plans to the Executive Committee for approval.

### 15.4 Presidents of Divisions and Chairs of Specialist Groups

- a) The Divisions shall be headed each by a President and a Deputy President of Divisions. Specialist Groups of the Divisions are headed by a Chair.
- b) Each Division proposes through its internally elected Chairs of Specialist Groups the candidate for Division Presidency. The Chairs of Specialist Groups within a Division propose one Chair of a Specialist Group to become Deputy President of Division. The candidates for Division President and their Deputy candidates are then proposed through the Executive Committee to be elected by the General Assembly for a term of three years. They can be re-elected once. An exceptional further re-election is only admissible in accordance with Article 6.1.k.
- c) The President of a Division may request from the Executive Committee the cancellation of the registration of a member in his Division.

### 15.3 Convocation et procédure

- a) La convocation aux réunions est faite par les Présidents des Divisions dans le cadre de leur planification. La Direction générale du CIC peut être appelée pour assistance. D'éventuels Règlements ou Directives internes nécessitent l'approbation préalable du Comité exécutif.
- b) Chaque Président doit présenter au Comité Exécutif, au moins un mois avant l'Assemblée générale, un rapport écrit des activités de sa Division comprenant la liste des membres inscrits.
- c) Les Présidents des Divisions présentent leur programme de travail annuel pour décision au Comité exécutif.

### 15.4 Conduite des Divisions et Groupes de spécialistes

- a) Les Divisions sont dirigées par un Président et un Président suppléant. Les Groupes de spécialistes des Divisions sont dirigés par un président.
- b) Chaque Division propose par l'entremise des Présidents de Groupes de spécialistes élus au sein de la Division concernée le candidat à la présidence de la Division. Les Présidents des Groupes de spécialistes au sein d'une Division proposent un Président de Groupe de spécialistes en tant que Vice-président de la Division. Les candidats à la présidence de la Division et leurs suppléants sont ensuite proposés au sein du Comité exécutif pour être élus par l'Assemblée générale pour un mandat de trois ans. Ils sont rééligibles une seule fois. Une nouvelle réélection n'est exceptionnellement possible qu'en conformité de l'article 6.1.k.
- c) Le Président d'une Division peut requérir du Comité exécutif la radiation d'un membre de sa division.

### 15.3 Einberufung und Verfahren

- a) Die Einberufung von Sitzungen erfolgt durch die Divisionspräsidenten im Rahmen ihrer Budgetplanung. Die Generaldirektion des CIC kann hierbei um Unterstützung gebeten werden. Eventuelle Geschäftsordnungen oder Richtlinien benötigen die vorherige Zustimmung des Exekutivkomitees.
- b) Jeder Präsident präsentiert dem Exekutivkomitee spätestens einen Monat vor der Generalversammlung einen schriftlichen Bericht über die Aktivitäten seiner Division, einschließlich einer Liste der eingeschriebenen Mitglieder.
- c) Die Divisionspräsidenten legen ihre Jahresarbeitsprogramme dem Exekutivkomitee zur Abstimmung vor.

### 15.4 Leitung der Divisionen und Fachgruppen

- a) Die Divisionen werden von je einem Präsidenten und einem Stellvertretenden Präsidenten geleitet. Fachgruppen der Divisionen werden von einem Vorsitzenden geführt.
- b) Jede Division schlägt über ihre intern gewählten Fachgruppenvorsitzenden den Kandidaten für die Divisionspräsidentschaft vor. Die Fachgruppen-vorsitzenden innerhalb der Division schlagen einen Fachgruppenvorsitzenden zum Stellvertretenden Präsidenten der Division vor. Kandidaten zur Divisionspräsidentschaft und ihre Stellvertreter-Kandidaten werden dann durch das Exekutivkomitee zur Wahl durch die Generalversammlung für eine Amtsperiode von drei Jahren vorgeschlagen. Sie sind einmal wieder wählbar. Eine nochmalige Wiederwahl ist lediglich unter Beachtung von Artikel 6.1.k möglich.
- c) Der Präsident einer Division kann beim Exekutivkomitee die Aufhebung der Registrierung eines Mitglieds seiner Division beantragen.

## **Article 16**

### **Regional Coordination**

Regional Coordination Fora can be established by the Executive Committee. They are regional bodies of cooperation of National Delegations and their partners to work on trans-boundary problems and issues. The Director General coordinates the work of the Fora.

## **Article 16**

### **Coordination régionale**

Le Comité exécutif peut créer des forums de coordination régionale. Il s'agit d'associations de Délégations nationales et de leurs partenaires dans le but de traiter de questions et de problèmes supranationaux. Le Directeur général coordonne le travail des forums.

## **Artikel 16**

### **Regionale Koordination**

Regionale Koordinationsfora können durch das Exekutivkomitee geschaffen werden. Es handelt sich dabei um regionale Gremien der Zusammenarbeit zwischen Nationalen Delegationen und ihren Partnern zur Bearbeitung grenzübergreifender Probleme und Fragestellungen. Der Generaldirektor koordiniert die Arbeit der Foren.

## **Article 17**

### **Legal Council**

#### **17.1 Composition**

The Legal Council consists of at least three but at most six lawyers who are members of the CIC. Members of the Legal Council are selected by the Executive Committee and proposed by the Council for appointment by the General Assembly for a three-year, once renewable term in accordance with Article 6.1.k.

The General Assembly may elect a deserving member of the Legal Council as Honorary Member of the Legal Council.

#### **17.2 Rights and Obligations**

In view of the large variety of national and international legal provisions, the duties of the Legal Council extend in particular to:

- a) the legal review of official or binding documents
- b) the interpretation of the Statutes
- c) the clarification of legal questions
- d) the conduct of elections including the cast of votes
- e) legal advice to the CIC.

## **Article 17**

### **Conseil Juridique**

#### **17.1 Composition**

Le Conseil Juridique se compose d'au moins trois mais au plus six juristes, membres du CIC, choisis par le Comité Exécutif et proposés par le Conseil à l'Assemblée Générale pour leur nomination pour une période de trois ans, renouvelable une seule fois. Une nouvelle réélection n'est exceptionnellement possible qu'en conformité de l'article 6.1.k.

L'Assemblée générale peut conférer à un membre méritant du Conseil Juridique le titre de Membre d'honneur du Conseil juridique.

#### **17.2 Droits et obligations**

Eu égard à la diversité des législations nationales et internationales, font notamment partie des tâches du Conseil Juridique :

- a) l'examen juridique de documents officiels ou obligatoires.
- b) l'interprétation des Statuts,
- c) la solution de problèmes juridiques,
- d) la conduite des élections y compris la délivrance des bulletins de vote
- e) le conseil juridique du CIC.

## **Artikel 17**

### **Juristischer Beirat**

#### **17.1 Zusammensetzung**

Der Juristische Beirat besteht aus mindestens drei, höchstens jedoch sechs Juristen, die dem CIC angehören. Seine Mitglieder werden vom Exekutivkomitee ausgewählt und vom Rat der Generalversammlung zur Ernennung für eine Amtsperiode von drei Jahren vorgeschlagen. Sie sind einmal wieder wählbar. Eine nochmalige Wiederwahl ist lediglich unter Beachtung von Artikel 6.1.k möglich.

Die Generalversammlung kann ein verdientes Mitglied des Juristischen Beirats zum Ehrenmitglied des Juristischen Beirates wählen.

#### **17.2 Rechte und Pflichten**

Zu den Aufgaben des Juristischen Beirates gehören im Hinblick auf die Vielfalt nationaler und internationaler Rechtsvorschriften insbesondere:

- a) die juristische Prüfung offizieller oder verbindlicher Dokumente,
- b) die Interpretation der Statuten,
- c) die Klärung von Rechtsfragen,
- d) die Durchführung der Wahlen inkl. die Verteilung der Stimmkarten.
- e) die juristische Beratung des CIC.

## Article 18

### Experts

#### 18.1 Rights and Obligations

Appointed Experts advise the CIC upon request on tasks requiring a specific technical knowledge.

#### 18.2 Categories

There are two categories of experts:

- a) Experts of the CIC, who are appointed by the Executive Committee in agreement with the National Delegation of their home country and confirmed by the General Assembly for a three-year, once renewable term in accordance with Article 6.1.k.; these are entitled to bear the title of “Expert of the CIC“;
- b) Experts of the National Delegations, who are appointed by them subject to their by-laws and confirmed by their Delegation’s Assembly for a three-year, once renewable term. They are entitled to bear the title of “Expert of the (name of National Delegation) of the CIC”.

#### 18.3 Number of Experts

No National Delegation may appoint more than one tenth of its paying Members as Experts of their National Delegation.

## Article 18

### Experts

#### 18.1 Droits et obligations

Sur demande, des experts nommés conseillent le CIC sur des questions particulières exigeant des compétences spéciales.

#### 18.2 Catégories

Il y a deux catégories d’experts :

- a) Les Experts du CIC, nommés en accord avec la Délégation Nationale de leur pays d’origine par le Comité Exécutif et confirmés par l’Assemblée Générale, pour une période de trois ans, renouvelable une seule fois, sous réserve de l’article 6.1.k; ils sont autorisés à se prévaloir du titre d’« Expert du CIC »,
- b) les Experts des Délégations Nationales, nommés pour une période de trois ans par leur Délégation Nationale conformément aux dispositions de leur Règlement Intérieur et confirmés par l’Assemblée de leur Délégation ; ils ne sont rééligibles qu’une seule fois; ils sont autorisés à se prévaloir du titre d’« Expert de (nom de la Délégation Nationale) du CIC ».

#### 18.3 Nombre d’Experts

Le nombre d’Experts nationaux d’une Délégation Nationale ne peut dépasser le dixième de ses Membres individuels payants.

## Artikel 18

### Experten

#### 18.1 Rechte und Pflichten

Ernannte Experten beraten den CIC auf Anfrage in Angelegenheiten, die besonderes Fachwissen erfordern.

#### 18.2 Kategorien

Es gibt zwei Kategorien von Experten:

- a) Experten des CIC, die vom Exekutivkomitee in Übereinstimmung mit der Nationalen Delegation ihres Herkunftslandes gemäß Artikel 6.1.k. auf die Dauer von drei Jahren mit der Möglichkeit zu einmaliger Wiederwahl ernannt und von der Generalversammlung bestätigt werden; diese sind zur Führung des Titels „Experte des CIC“ berechtigt,
- b) Experten der Nationalen Delegationen, die von diesen im Rahmen ihrer Geschäftsordnung für eine Amtsperiode von drei Jahren ernannt und von ihrer Delegationsversammlung bestätigt werden; sie sind nur einmal wieder wählbar. Sie sind zur Führung des Titels „Experte der (Name der Nationalen Delegation) des CIC“ berechtigt.

#### 18.3 Anzahl der Experten

Keine Nationale Delegation kann mehr als ein Zehntel ihrer beitragsleistenden Mitglieder als Experten ihrer Nationalen Delegation benennen.

## Article 19

### Financial Income

#### 19.1 Sources of Revenues

The financial resources of the CIC are in part derived:

- a) from membership dues
- b) from contributions, donations, legacies or subsidies
- c) from the revenue generated by the use of the logo, copyrights, articles and publications of the CIC,

## Article 19

### Revenus financiers

#### 19.1 Sources de revenus

Les ressources financières du CIC proviennent notamment :

- a) des cotisations de membres
- b) des contributions, dons, legs ou subventions,
- c) du produit de l’exploitation du logo, de droits d’auteur, d’articles et de publications du CIC,

## Artikel 19

### Finanzaufkommen

#### 19.1 Finanzquellen

Die Finanzmittel fließen dem CIC u.a. zu:

- a) aus Mitgliederbeiträgen
- b) aus Beiträgen, Zuwendungen, Spenden, Vermächtnissen oder Subventionen,
- c) aus dem Erlös aus der Verwendung des Logos, von Urheberrechten, von Artikeln und Publikationen des CIC,

- d) from portfolio earnings and other sources of financing.

### 19.2 Dues

- a) Dues or contributions shall be paid to the CIC on an annual basis, beginning with the first year of confirmed membership. Membership dues shall be determined by the General Assembly as proposed by the Executive Committee. All Members of CIC are required to pay membership dues, with the exception of State Representatives, Members of Honour, Experts and Associates.
- b) Collection of membership dues and contributions are carried out by the National Delegations, if any, or by CIC Headquarters. The latter are obliged to allocate these upon receipt of notification from the Headquarters to the CIC in the interest of budget administration, but no later than the end of the first trimester of the financial year.

### 19.3 Regulations Concerning Members in Arrears

In the event of outstanding membership dues,

- a) rights – such as voting rights – of those Members shall be suspended, who by the beginning of a General Assembly have not fulfilled their financial obligations of the previous year,
- b) the Treasurer shall initiate the process of membership termination following Art. 4.1 after the membership due arrear reaches two years.

- d) du revenu du portefeuille et autres sources de financement.

### 19.2 Contributions

- a) Les cotisations resp. contributions sont fixées par l'Assemblée générale sur proposition du Comité exécutif. Elles sont dues chaque année, la première fois pour l'année de l'admission au sein d'une Délégation nationale. A l'exception des Délégués d'Etats, des Membres d'honneur du CIC, des Experts et des Associés, tous les membres sont tenus de verser une cotisation resp. contribution.
- b) L'encaissement des cotisations et contributions est effectué, cas échéant, par les Délégations nationales, à leur défaut, par la Direction générale du CIC. Les Délégations sont tenues de les transférer à réception de la notification de la Direction générale du CIC dans l'intérêt de l'administration du budget, mais au plus tard à la fin du premier trimestre de l'exercice social.

### 19.3 Règles en cas de retard de paiement

En cas de retard dans le paiement des cotisations :

- a) les droits, tels que les droits de vote des membres, qui, avant le début de l'Assemblée Générale, ne se seront pas acquittés de leurs obligations financières pour l'exercice écoulé, seront suspendus,
- b) le Trésorier ouvre la procédure d'exclusion d'un membre après deux ans de retard de paiement, conformément à l'article 4.1.

- d) aus Portfolio-Erträgen und anderen Finanzquellen.

### 19.2 Beiträge

- a) Beiträge bzw. Zuwendungen werden von der Generalversammlung auf Vorschlag des Exekutivkomitees festgesetzt. Sie sind jährlich, erstmalig im Jahr der Aufnahme in eine nationale Delegation des CIC fällig. Zur Beitragsleistung sind alle Mitglieder des CIC, mit Ausnahme der Staatsdelegierten, der Ehrenmitglieder des CIC, der Experten und assoziierten Mitglieder verpflichtet.
- b) Die Erhebung der Mitgliederbeiträge und Zuwendungen erfolgt durch die nationalen Delegationen, und, bei Fehlen solcher durch die Generaldirektion des CIC. Die Nationalen Delegationen sind gehalten, diese bei Aufforderung der Generaldirektion im Interesse der Budgetverwaltung, aber spätestens per Ende des ersten Quartals zu überweisen.

### 19.3 Regelung bei Beitragsrückständen

Für den Rückstand von Mitgliederbeiträgen gilt, dass

- a) das Stimmrecht derjenigen Mitglieder ausgesetzt wird, die bis zum Beginn der Generalversammlung ihren finanziellen Verpflichtungen für das Vorjahr nicht nachgekommen sind,
- b) der Schatzmeister bei Zahlungsverzug nach zwei Jahren das Ausschlussverfahren gemäß Art. 4.1 einleitet.

## **Article 20**

### **General Administrative Provisions**

#### **20.1 Legal Representation**

The President is the legal representative of the CIC in and out of court, however he signs all legally binding documents together with one Vice-President. In case of non-availability, the President can be represented by two Vice-Presidents.

No other organ can engage into legally or financially binding commitments for the CIC.

The President is, however, entitled to authorize the Director General in the framework of the approved Budget.

#### **20.2 Decisions of Urgency**

Should a necessity for an urgent decision arise, the President may, in accordance with the Statutes, consult the members of the General Assembly, the Council or the Executive Committee by circular means. Should the circular consultation result in a statutory majority in favor of such a motion, the latter shall be regarded as adopted and proper notification will be sent to members.

#### **20.3 Legal Succession**

Elected Officers shall remain in office until the election of their successors.

#### **20.4 Financial Year**

The financial year corresponds to the calendar year.

#### **20.5 Official Languages of the CIC**

The official languages of the CIC are English, French, and German. All official texts and announcements shall be presented in these languages. Should the finances of CIC so permit on a long-term basis, other languages may be adopted as an official language by decision of the General Assembly.

## **Article 20**

### **Dispositions administratives générales**

#### **20.1 Représentation légale**

Le Président représente le CIC dans les procédures judiciaires et extra-judiciaires, mais il signe avec un Vice-président tous documents à caractère légal. En cas d'indisponibilité, il sera représenté par deux Vice-présidents.

Aucun autre organe n'est habilité à conclure au nom du CIC des conventions comportant des engagements juridiques ou financiers.

Le Président est toutefois autorisé à délivrer une procuration au Directeur général dans le cadre d'actes de gestion décidés et régulièrement budgétés.

#### **20.2 Décisions urgentes**

Le Président peut, dans les cas où une décision doit être prise d'urgence, consulter par voie de circulation, dans le respect des Statuts, les membres de l'Assemblée Générale, le Conseil ou le Comité Exécutif. S'il ressort de la consultation effectuée par voie de circulation que la majorité statutaire approuve la décision à prendre, celle-ci est entérinée et notifiée à tous les membres.

#### **20.3 Succession légale**

Les élus restent en fonction jusqu'à ce que leurs successeurs commencent leur mandat.

#### **20.4 Exercice annuel**

L'exercice annuel correspond à l'année civile.

#### **20.5 Langues officielles du CIC**

L'anglais, le français et l'allemand sont les langues officielles du CIC. Tous les textes officiels et les communications sont édités dans ces trois langues. Si les finances du CIC à long terme le permettent, une autre langue pourra, sur décision de l'Assemblée Générale, devenir langue officielle.

## **Artikel 20**

### **Allgemeine Verwaltungs- vorschriften**

#### **20.1 Rechtliche Vertretung**

Der Präsident vertritt den CIC gerichtlich und außergerichtlich, aber alle rechtlich bindenden Dokumente unterzeichnet er gemeinsam mit einem Vizepräsidenten. Im Falle seiner Verhinderung wird er von zwei Vizepräsidenten vertreten.

Kein anderes Organ kann für den CIC rechtlich oder finanziell bindende Vereinbarungen treffen.

Der Präsident ist jedoch befugt dem Generaldirektor Vollmacht im Rahmen des beschlossenen Budgetes zu erteilen.

#### **20.2 Entscheidungen in dringlichen Fällen**

Bei dringendem Entscheidungsbedarf kann der Präsident im Einklang mit den Statuten im Umlaufverfahren die Mitglieder der Generalversammlung, des Rates oder des Exekutivkomitees konsultieren. Wenn das Umlaufverfahren die statutenmäßige Mehrheit zugunsten des Antrages ergibt, gilt dieser als angenommen und ist den Mitgliedern zur Kenntnis zu bringen.

#### **20.3 Organnachfolge**

Gewählte Organe bleiben bis zur Wahl ihrer Nachfolger im Amt.

#### **20.4 Rechnungsjahr**

Das Rechnungsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

#### **20.5 Offizielle Sprachen des CIC**

Englisch, Französisch und Deutsch sind die offiziellen Sprachen des CIC. Alle offiziellen Texte und Verlautbarungen werden in diesen Sprachen vorgelegt. Wenn es das Budget des CIC langfristig ermöglicht, kann eine andere Sprache von der Generalversammlung als offizielle Sprache bestimmt werden.

## 20.6 Internal Use of Languages

- a) Meetings of the Executive Committee and other sessions of the CIC with the exception of the General Assembly and sessions of the Council as defined in Article 8.6 may be held in one or two of the official languages of the CIC and their minutes kept accordingly, if the members present agree by majority. In this case, each member may present his statements in one of the other official languages.
- b) Further languages may be used for sessions and publications.

## 20.7 Voluntarism

With the exception of staff members, all members of the CIC work on a voluntary basis.

## 20.8 Incompatibility

The office of President, Vice-President, Treasurer, his Deputy, Auditor, President or Vice-President of Divisions or CIC Expert is not compatible with any other function in an organ of the CIC.

## 20.9 Gender Provision

All officers' posts of the CIC are open to both sexes. If these Statutes refer to a male pronoun it also applies to the female pronoun.

## 20.10 Liability

The CIC is solely responsible for commitments of the Organization. Any personal, civil or legal responsibility of its officers is excluded – in as much as they have acted within the scope of their responsibility and not by willful negligence or gross neglect on their part.

## 20.6 Usage des langues sur le plan interne

- a) À l'exception de l'Assemblée Générale et des séances du Conseil tenues selon l'article 8.6 ci-dessus, les séances du Comité Exécutif et toutes les autres séances du CIC ainsi que leurs procès-verbaux peuvent être tenus dans une ou deux langues officielles, si la majorité des membres présents y consentent. Toutefois, dans ce cas, chaque membre peut s'exprimer dans une des autres langues officielles.
- b) D'autres langues peuvent être utilisées pour des séances et des publications.

## 20.7 Bénévolat

À l'exception du Secrétariat, tous les membres du CIC travaillent bénévolement.

## 20.8 Incompatibilité

Les fonctions de Président, de Vice-président, de Trésorier et de son suppléant ainsi que celles de commissaires-vérificateurs, de Président, resp. Vice-président des Divisions et Groupes de spécialistes ainsi que d'experts sont incompatibles avec toute autre fonction au sein d'un autre organe du CIC.

## 20.9 Egalité des sexes

Toutes les fonctions du CIC sont accessibles aux personnes des deux sexes. Dès lors, les appellations du genre masculin utilisées dans les présents Statuts sont applicables aux titulaires des deux sexes.

## 20.10 Responsabilité civile

Le CIC répond seul des engagements de l'association, à l'exclusion de toute responsabilité personnelle, civile ou pénale, de ses dirigeants pour autant qu'ils aient agi dans le cadre de leurs attributions et sous réserve de faute ou de négligence grave de leur part.

## 20.6 Interne Sprachregelung

- a) Sitzungen des Exekutivkomitees und andere Sitzungen des CIC, mit Ausnahme der Generalversammlung und den Sitzungen des Rates gemäß Artikel 8.6, können in einer oder zwei offiziellen Sprachen abgehalten und entsprechend protokolliert werden, wenn die anwesenden Mitglieder mit Mehrheit zustimmen. In diesem Fall kann jedoch jedes Mitglied seine Erklärungen in einer anderen offiziellen Sprache abgeben.
- b) Weitere Sprachen können für Sitzungen und Veröffentlichungen Verwendung finden.

## 20.7 Ehrenamtlichkeit

Mit Ausnahme der Angestellten, arbeiten alle Mitglieder des CIC ehrenamtlich.

## 20.8 Unvereinbarkeit

Das Amt des Präsidenten, Vizepräsidenten, Schatzmeisters und seines Stellvertreters, sowie des Rechnungsprüfers, der Präsidenten bzw. Vize-Präsidenten der Divisionen und ihrer Fachgruppen, sowie der CIC Experten ist mit einer Funktion in einem anderen Organ des CIC nicht vereinbar.

## 20.9 Gleichberechtigung der Geschlechter

Jede Führungsposition des CIC ist grundsätzlich offen für beide Geschlechter. Wenn diese Statuten eine männliche Form haben, beziehen sie sich auch auf die weibliche Form.

## 20.10 Haftung

Der CIC ist alleine verantwortlich für Verpflichtungen der Organisation. Jede persönliche, zivile oder rechtliche Verantwortung seiner Amtsträger ist ausgeschlossen, sofern sie innerhalb ihres Aufgabenbereiches agiert haben und kein Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt.

## **Article 21**

### **Interpretation of the Statutes or Other Binding Texts**

- a) The Statutes and the By-laws are binding in all official languages of the CIC. The General Assembly may declare other texts as binding for CIC Members.
- b) In the event of a doubt or a difference of opinion as to the interpretation of binding texts, the Legal Council shall decide. Appeals may be made to the General Assembly.

## **Article 21**

### **Interprétation des Statuts et d'autres documents à caractère obligatoire**

- a) Chaque version des Statuts et du Règlement Intérieur établie dans l'une des langues officielles du CIC est considérée comme texte original faisant foi. L'Assemblée Générale peut conférer à d'autres textes un caractère obligatoire pour les membres du CIC.
- b) En cas de doute ou de désaccord sur l'interprétation de textes à caractère obligatoire, le Conseil Juridique statue, sous réserve de recours à l'Assemblée Générale.

## **Artikel 21**

### **Auslegung der Statuten und anderer rechtlich bindender Texte**

- a) Die Statuten und die Geschäftsordnungen sind in allen offiziellen Sprachen des CIC bindend. Die Generalversammlung kann andere Texte für die CIC Mitglieder als verbindlich erklären.
- b) Im Falle eines Zweifels oder einer Meinungsverschiedenheit über die Auslegung verpflichtender Texte entscheidet der Juristische Beirat. Eine Berufung an die Generalversammlung bleibt vorbehalten.

## **Article 22**

### **Amendment of the Statutes and Dissolution**

#### **22.1. Decisions**

The General Assembly on proposal of the Executive Committee decides on the adoption of amendments to the Statutes or on the dissolution of the CIC and the disposal of its assets.

#### **22.2 Quorum**

Under the provisions of Articles 7 and 20, such decisions require a two-thirds majority of Members with voting rights, present or represented, from at least fifteen different nationalities.

#### **22.3 Dissolution**

In case of dissolution, should the appointment of one or several liquidators be required or not, the President, Vice-Presidents and Treasurer continue to serve until all transactions have been concluded. The President is in charge of overseeing the transfer of the remaining assets to an organization

## **Article 22**

### **Modification des Statuts et dissolution**

#### **22.1 Décisions**

La modification des Statuts, la dissolution du CIC ainsi que l'affectation de son patrimoine ne peuvent être décidées que par l'Assemblée Générale, sur proposition du Comité Exécutif.

#### **22.2 Quorum**

Sous réserve des dispositions des articles 7 et 20, de telles décisions ne peuvent être prises qu'à la majorité des voix des deux tiers des membres présents ou représentés ayant voix délibérative et provenant d'au moins quinze nationalités différentes.

#### **22.3 Dissolution**

En cas de dissolution, même lorsqu'un ou plusieurs liquidateurs sont désignés, le Président, les Vice-Présidents et le Trésorier restent en fonction jusqu'à la clôture de toutes les opérations de liquidation. Le Président est tenu d'attribuer le patrimoine restant à des institutions et des organismes poursuivant des buts

## **Artikel 22**

### **Statutenänderung und Auflösung**

#### **22.1 Änderungs- und Auflösungsbeschluss**

Über die Änderung der Statuten oder eine Auflösung des CIC, sowie über die Verwendung seines Vermögens beschließt die Generalversammlung auf Vorschlag des Exekutivkomitees.

#### **22.2 Abstimmungsverfahren**

Unter Beachtung der Bestimmungen der Artikel 7 und 20 erfordern derartige Beschlüsse die Zweidrittelmehrheit der stimmberechtigten anwesenden oder vertretenen Mitglieder mit mindestens fünfzehn verschiedenen Nationalitäten.

#### **22.3 Auflösung**

Auch wenn im Falle der Auflösung ein oder mehrere Liquidatoren zu bestellen sind, bleiben der Präsident, die Vizepräsidenten und der Schatzmeister bis zur Beendigung der Abwicklung im Amt. Dem Präsidenten obliegt, ein verbleibendes Vermögen einem den Vorstellungen des CIC entsprechenden



with similar goals as the CIC.  
The same also applies in case of a possible termination of the nonprofit purpose.

## Article 23

### Arbitration

Any difference related to the application or interpretation of the goals or objectives of the CIC shall first be referred to the Executive Committee.

- a) Members of the CIC accept the obligation to solve any disagreement and/or conflict on CIC matters by arbitration.
- b) Each party shall select an arbitrator and these will choose a third person as chair. In case of non-agreement the President of the Permanent Court of Arbitration should be asked to nominate the chair.
- c) Arbitration decision is final and each party shall implement it.

non lucratifs analogues à ceux du CIC.  
Il en va de même dans le cas où le CIC cesserait d'être une organisation d'utilité publique sans but lucratif.

## Article 23

### Arbitrage

Tout différend portant sur l'application ou interprétation des buts et pratiques du CIC sera soumis au Comité Exécutif.

- a) Les Membres du CIC acceptent l'obligation de résoudre tout différend et/ou conflit concernant le CIC par arbitrage.
- b) Chacune des parties doit choisir son arbitre ; ceux-ci choisiront le Président du tribunal arbitral. En cas de désaccord, le Président de la Cour d'Arbitrage Permanente désignera le Président du tribunal arbitral.
- c) La sentence arbitrale est définitive et chaque Partie est tenue de l'exécuter.

gemeinnützigen Zweck zuzuleiten.  
Gleiches gilt sinngemäss auch bei einem allfälligen Wegfall des gemeinnützigen Zweckes.

## Artikel 23

### Schlichtung

Jedwede Meinungsverschiedenheit im Hinblick auf die Anwendung oder Interpretation der Ziele des CIC sollte als erstes an das Exekutivkomitee verwiesen werden.

- a) Die Mitglieder des CIC verpflichten sich, Meinungsverschiedenheiten und/oder Auseinandersetzungen den CIC betreffend im Schiedsverfahren zu lösen.
- b) Jede Partei hat eine Schiedsperson zu benennen, diese wählen eine dritte Persönlichkeit für den Vorsitz. Für den Fall, dass man sich nicht einigt, wird der Präsident des Ständigen Schiedsgerichtshofs gebeten, den Vorsitzenden zu benennen.
- c) Die Entscheidung des Schiedsverfahrens ist endgültig und von jeder Partei umzusetzen.

## Article 24

### By-laws

The By-laws of the CIC specifying the detailed application of the Statutes shall be proposed for approval by the Executive Committee to the Council and upon its approval all members will be notified.

If a member contests one or several provisions, he has to do so in writing to the President of CIC prior to the opening of the General Assembly. Following the Council's decision this General Assembly renders the final decision after consulting with the Legal Advisors.

## Article 24

### Règlement Intérieur

Le Règlement Intérieur du CIC précisant l'application des Statuts doit être proposé par le Comité Exécutif et soumis au Conseil pour approbation.

Après approbation, il est communiqué à tous les membres. Si un membre conteste une ou plusieurs dispositions, il doit le faire par écrit auprès du Président du CIC avant l'ouverture de l'Assemblée Générale. Suite à la décision du Conseil, cette Assemblée Générale décidera définitivement après consultation des Conseillers Juridiques.

## Artikel 24

### Geschäftsordnung

Die Geschäftsordnung des CIC, die Einzelheiten der Anwendung der Statuten regelt, ist vom Exekutivkomitee zu entwerfen und dem Rat zur Genehmigung vorzulegen. Die Mitglieder sind zu unterrichten.

Wenn eine oder mehrere Bestimmungen von einem Mitglied angefochten werden, so ist dies vor der Eröffnung der Generalversammlung dem Präsidenten schriftlich mitzuteilen. Die Generalversammlung trifft nach Anhörung des Rates und nach Befassung des Juristischen Beirats ihre abschließende Entscheidung.

## Table of Contents / Table des Matières / Inhaltsverzeichnis

<p><b>Article 1</b> <b>Name, Legal Status and Registered Seat</b></p>	<p><b>Article 1</b> <b>Nom, Statut légal et siège</b></p>	<p><b>Artikel 1</b> <span style="float: right;"><b>1</b></span> <b>Name, Rechtsform und Sitz</b></p>
<p><b>Article 2</b> <b>Objectives, immaterial and material means, organs, bodies and obligations</b></p> <p>2.1 Objectives 2.2 Immaterial means 2.3 Material means 2.4 Organs and bodies 2.5 Eligibility 2.6 Obligations</p>	<p><b>Article 2</b> <b>Buts, moyens immatériels et matériels, Organes, Commissions et obligations</b></p> <p>2.1 Buts 2.2. Moyens immatériels 2.3. Moyens matériels 2.4 Organes du CIC 2.5. Eligibilité 2.6 Obligations</p>	<p><b>Artikel 2</b> <span style="float: right;"><b>2</b></span> <b>Ziele, Immaterielle und materielle Mittel, Organe/Gremien und Verpflichtungen</b></p> <p>2.1 Ziele <span style="float: right;">2</span> 2.2 Immaterielle Mittel <span style="float: right;">3</span> 2.3 Materielle Mittel <span style="float: right;">4</span> 2.4 Organe und Gremien des CIC <span style="float: right;">5</span> 2.5. Wählbarkeit <span style="float: right;">5</span> 2.6 Pflichten <span style="float: right;">5</span></p>
<p><b>Article 3</b> <b>Membership and Associates</b></p> <p>3.1 Composition 3.2 Membership Application 3.3 Appointments and Approvals 3.4 Candidates' Rights 3.5 States 3.6 Government Agencies and Public Institutions  3.7 INGOs  3.8 National NGOs 3.9 Individuals 3.10 Young Opinions 3.11 Experts 3.12 Associates 3.13 Sponsors</p>	<p><b>Article 3</b> <b>Membres et Associés</b></p> <p>3.1 Composition 3.2 Demande d'admission 3.3 Nominations et approbations 3.4 Droits des candidats 3.5 Etats 3.6 Agences gouvernementales et institutions publiques  3.7 OING  3.8 ONG nationales 3.9 Membres individuels 3.10 Membres jeunes 3.11 Experts 3.12 Associés 3.13 Sponsors</p>	<p><b>Artikel 3</b> <span style="float: right;"><b>5</b></span> <b>Mitgliedschaft und Assoziierte</b></p> <p>3.1 Zusammensetzung <span style="float: right;">5</span> 3.2 Aufnahmegesuch <span style="float: right;">6</span> 3.3 Aufnahme und Genehmigung <span style="float: right;">6</span> 3.4 Rechte der Kandidaten <span style="float: right;">6</span> 3.5 Staaten <span style="float: right;">6</span> 3.6 Regierungsstellen und Institutionen des öffentlichen Rechts <span style="float: right;">6</span> 3.7 INGOs <span style="float: right;">6</span>  3.8 NGO <span style="float: right;">7</span> 3.9 Einzelmitglieder <span style="float: right;">7</span> 3.10 Jugendmitglieder <span style="float: right;">7</span> 3.11 Experten <span style="float: right;">7</span> 3.12 Assoziierte <span style="float: right;">7</span> 3.13 Sponsoren <span style="float: right;">7</span></p>
<p><b>Article 4</b> <b>Termination of Membership</b></p> <p>4.1 Causes of Termination 4.2 Exceptions 4.3 Expulsion and Cancellation</p>	<p><b>Article 4</b> <b>Perte de la qualité de membre</b></p> <p>4.1 Causes 4.2 Exceptions 4.3 Exclusion et annulation</p>	<p><b>Artikel 4</b> <span style="float: right;"><b>8</b></span> <b>Verlust der Mitgliedschaft</b></p> <p>4.1 Voraussetzungen <span style="float: right;">8</span> 4.2 Ausnahmen <span style="float: right;">8</span> 4.3 Ausschluss und Abberufung <span style="float: right;">8</span></p>

4.4 Loss of Rights	4.4 Perte de droits	4.4 Verlust der Rechte	8
<b>Article 5</b>	<b>Article 5</b>	<b>Artikel 5</b>	<b>9</b>
<b>National Delegations</b>	<b>Délégations Nationales</b>	<b>Nationale Delegationen</b>	
5.1. Formation and Composition	5.1 Formation et Composition	5.1 Bildung und Zusammensetzung	9
5.2 Regulations of National Delegations	5.2 Réglementation interne des Délégations Nationales	5.2 Geschäftsordnung der Nationalen Delegationen	9
5.3 Election of Heads of Delegation	5.3 Election des Chefs de Délégation	5.3 Wahl der Delegationsleiter	9
5.4 Rights and Obligations	5.4 Droits et obligations	5.4 Rechte und Pflichten	9
5.5 National Delegations under Formation	5.5 Délégation Nationale en formation	5.5 Nationale Delegation in Gründung	10
<b>Article 6</b>	<b>Article 6</b>	<b>Artikel 6</b>	<b>10</b>
<b>General Assembly</b>	<b>Assemblée Générale</b>	<b>Generalversammlung</b>	
6.1 Rights and Obligations	6.1 Droits et obligations	6.1 Rechte und Pflichten	10
6.2 Convocation	6.2 Convocation	6.2 Einberufung	11
6.3 Prior Notification	6.3 Droit à l'information	6.3 Informationsfristen	11
6.4 Quorum and Decisions	6.4 Décisions et quorum	6.4 Beschlussfähigkeit	12
6.5 Examination of Proxies	6.5 Examen des procurations	6.5 Vollmachtsprüfung	12
6.6 Secret Ballot	6.6 Vote à bulletin secret	6.6 Geheime Abstimmung	12
6.7 Chair	6.7 Présidence	6.7 Vorsitz	12
6.8 Minutes	6.8 Procès-verbal	6.8 Sitzungsprotokolle	12
<b>Article 7</b>	<b>Article 7</b>	<b>Artikel 7</b>	<b>13</b>
<b>Voting Rights at the General Assembly</b>	<b>Droit de vote à l'Assemblée Générale</b>	<b>Stimmrecht in der Generalversammlung</b>	
7.1 Member States	7.1 Etats Membres	7.1 Mitgliedstaaten	13
7.2 Individual Members	7.2 Membres individuels	7.2 Einzelmitglieder	13
7.3 INGO Members	7.3 Organisations internationales non-gouvernementales (OING)	7.3 Internationale Nicht-Regierungsorganisationen (INGOs)	13
7.4 Membership of Honor	7.4 Membres d'Honneur	7.4 Ehrenmitglieder	13
7.5 Voting Limitation	7.5 Limitations des votes	7.5 Stimmrechtsbegrenzung	13
7.6 Proxies for Heads of Delegations	7.6 Procuration des Chefs de Délégations	7.6 Bevollmächtigung der Delegationsleiter	14
7.7 Proxies for Voting Members	7.7 Procuration pour membres ayant droit de vote	7.7 Bevollmächtigung stimmberechtigter Mitglieder	14
7.8 Two-Chamber System	7.8 Système des deux Chambres	7.8 Zwei-Kammer System	14
7.9 Entitlement to Voting Rights	7.9 Droit de vote	7.9 Voraussetzung zur Ausübung des Stimmrechtes	14
<b>Article 8</b>	<b>Article 8</b>	<b>Artikel 8</b>	<b>14</b>
<b>Council</b>	<b>Le Conseil</b>	<b>Rat</b>	
8.1 Composition and Voting Rights	8.1 Composition et droit de vote	8.1 Zusammensetzung und Stimmrecht	14
8.2 Invitees	8.2 Invités	8.2 Gäste	15

8.3 Rights and Obligations	8.3 Droits et obligations	8.3 Rechte und Pflichten	15
8.4 Reporting Requirement	8.4 Obligations de rapporter	8.4 Berichtspflicht	15
8.5 Vote of Non-Confidence	8.5 Vote de défiance	8.5 Entzug des Vertrauens	15
8.6 Representation of the General Assembly	8.6 Responsabilité de l'Assemblée Générale	8.6 Vertretung der Generalversammlung	16
8.7 Convocation	8.7 Convocation	8.7 Einberufung	16
8.8 Agenda	8.8 Ordre du jour	8.8 Tagesordnung	16
8.9 Chair	8.9 Présidence	8.9 Vorsitz	16
8.10 Quorum and Decisions	8.10 Quorum et décisions	8.10 Abstimmungsverfahren und Entscheidungen	16
8.11 Secret Ballot	8.11 Bulletin secret	8.11 Geheime Abstimmung	17
8.12 Motions Outside the Agenda	8.12 Motions ne figurant pas à l'ordre du jour	8.12 Anträge ausserhalb der Tagesordnung	17
8.13 Proxies for Heads of Delegation	8.13 Procuration pour les Chefs de Délégations	8.13 Bevollmächtigungen für Delegationsleiter	17
8.14 Proxies for Presidents of Divisions	8.14 Procuration pour les Présidents de Divisions	8.14 Stellvertretung für die Präsidenten der Divisionen	17
<b>Article 9</b>	<b>Article 9</b>	<b>Artikel 9</b>	<b>18</b>
<b>The Executive Committee</b>	<b>Le Comité Exécutif</b>	<b>Das Exekutivkomitee</b>	
9.1 Composition	9.1 Composition	9.1 Zusammensetzung	18
9.2 Invitees	9.2 Invités	9.2 Gäste	18
9.3 Rights and Obligations	9.3 Droits et obligations	9.3 Rechte und Pflichten	18
9.4 Decisions	9.4 Décisions	9.4 Entscheidungen	19
9.5 Convocation	9.5 Convocation	9.5 Einberufung	19
<b>Article 10</b>	<b>Article 10</b>	<b>Artikel 10</b>	<b>19</b>
<b>President</b>	<b>Le Président</b>	<b>Präsident</b>	
10.1 Candidacy	10.1 Candidature	10.1 Kandidatur	19
10.2 Rights and Obligations	10.2 Droits et obligations	10.2 Rechte und Pflichten	19
10.3 Permanent Unavailability	10.3 Empêchement permanent	10.3 Ständige Verhinderung	20
10.4 Election	10.4 Election	10.4 Wahl	20
10.5 Election Procedure	10.5 Procédure d'élection	10.5 Wahlverfahren	20
<b>Article 11</b>	<b>Article 11</b>	<b>Artikel 11</b>	<b>21</b>
<b>Vice-Presidents</b>	<b>Les Vice-Présidents</b>	<b>Vize-Präsidenten</b>	
11.1 Candidacy	11.1 Candidature	11.1 Kandidatur	21
11.2 Rights and Obligations	11.2 Droits et obligations	11.2 Rechte und Pflichten	21
11.3 Election	11.3 Election	11.3 Wahl	21
<b>Article 12</b>	<b>Article 12</b>	<b>Artikel 12</b>	<b>21</b>
<b>Treasurer and his Deputy</b>	<b>Trésorier et son suppléant</b>	<b>Schatzmeister und sein Stellvertreter</b>	
12.1 Rights and Obligations	12.1 Droits et obligations	12.1 Rechte und Pflichten	21
12.2 Right of Veto	12.2 Droit de veto	12.2 Vetorecht	22

12.3 Election	12.3 Election	12.3 Wahl	22
12.4 Obligations of Members to the Treasurer	12.4 Obligations des Membres envers le Trésorier	12.4 Verpflichtungen der Mitglieder gegenüber dem Schatzmeister	22
<b>Article 13</b>	<b>Article 13</b>	<b>Artikel 13</b>	<b>23</b>
<b>Auditors</b>	<b>Commissaires-vérificateurs</b>	<b>Rechnungsprüfer</b>	
13.1 Obligations and Rights	13.1 Droits et Obligations	13.1 Rechte und Pflichten	23
13.2 Election	13.2 Election	13.2 Wahl	23
<b>Article 14</b>	<b>Article 14</b>	<b>Artikel 14</b>	<b>23</b>
<b>Director General</b>	<b>Directeur général</b>	<b>Generaldirektor</b>	
14.1 Nomination/Recalling of the Director General	14.1 Nomination/révocation du Directeur général	14.1 Ernennung/Abberufung des Generaldirektors	23
14.2 Responsibilities	14.2 Compétence	14.2 Zuständigkeit	23
<b>Article 15</b>	<b>Article 15</b>	<b>Artikel 15</b>	<b>24</b>
<b>Divisions and Specialist Groups</b>	<b>Divisions et Groupes de spécialistes</b>	<b>Divisionen und Fachgruppen</b>	
15.1 Rights and Obligations	15.1 Droits et obligations	15.1 Rechte und Pflichten	24
15.2 Composition	15.2 Composition	15.2 Zusammensetzung	24
15.3 Meetings and Procedure	15.3 Convocation et procédure	15.3 Einberufung und Verfahren	25
15.4 Presidents of Divisions and Chairs of Specialist Groups	15.4 Conduite des Divisions et des Groupes de spécialistes	15.4 Leitung der Divisionen und Fachgruppen	25
<b>Article 16</b>	<b>Article 16</b>	<b>Artikel 16</b>	<b>26</b>
<b>Regional Coordination</b>	<b>Coordination régionale</b>	<b>Regionale Koordination</b>	
<b>Article 17</b>	<b>Article 17</b>	<b>Artikel 17</b>	<b>26</b>
<b>Legal Council</b>	<b>Conseil Juridique</b>	<b>Juristischer Beirat</b>	
17.1 Composition	17.1 Composition	17.1 Zusammensetzung	26
17.2 Rights and Obligations	17.2 Droits et obligations	17.2 Rechte und Pflichten	26
<b>Article 18</b>	<b>Article 18</b>	<b>Artikel 18</b>	<b>27</b>
<b>Experts</b>	<b>Experts</b>	<b>Experten</b>	
18.1 Rights and Obligations	18.1 Droits et obligations	18.1 Rechte und Pflichten	27
18.2 Categories	18.2 Catégories	18.2 Kategorien	27
18.3 Number of Experts	18.3 Nombre d'Experts	18.3 Anzahl der Experten	27

<p><b>Article 19</b> <b>Financial Income and Membership Dues</b></p> <p>19.1 Sources of Revenues 19.2 Membership Dues 19.3 Regulations Concerning Members in Arrears</p>	<p><b>Article 19</b> <b>Revenus financiers et cotisations</b></p> <p>19.1 Sources de revenus 19.2 Cotisations 19.3 Règles en cas de retard de paiement</p>	<p><b>Artikel 19</b> <b>Finanzaufkommen und Mitgliederbeiträge</b></p> <p>19.1 Finanzquellen 19.2 Beiträge 19.3 Regelung bei Beitragsrückständen</p>	<p><b>27</b></p> <p>27 28 28</p>
<p><b>Article 20</b> <b>General Administrative Provisions</b></p> <p>20.1 Legal Representation 20.2 Decisions of Urgency</p> <p>20.3 Legal Succession 20.4 Financial Year 20.5 Official Languages of the CIC 20.6 Internal Use of Languages 20.7 Voluntarism 20.8 Incompatibility 20.9 Gender Provision 20.10 Liability</p>	<p><b>Article 20</b> <b>Dispositions administratives générales</b></p> <p>20.1 Représentation légale 20.2 Décisions urgentes</p> <p>20.3 Succession légale 20.4 Exercice annuel 20.5 Langues officielles du CIC 20.6 Usage des langues sur le plan interne 20.7 Bénévolat 20.8 Incompatibilité 20.9 Egalité des sexes 20.10 Responsabilité civile</p>	<p><b>Artikel 20</b> <b>Allgemeine Verwaltungsvorschriften</b></p> <p>20.1 Rechtliche Vertretung 20.2 Entscheidungen in dringlichen Fällen 20.3 Organnachfolge 20.4 Rechnungsjahr 20.5 Offizielle Sprachen des CIC 20.6 Interne Sprachregelung 20.7 Ehrenamtlichkeit 20.8 Unvereinbarkeit 20.9 Gleichberechtigung der Geschlechter 20.10 Haftung</p>	<p><b>29</b></p> <p>29 29 29 29 29 30 30 30 30 30</p>
<p><b>Article 21</b> <b>Interpretation of the Statutes or Other Binding Texts</b></p>	<p><b>Article 21</b> <b>Interprétation des Statuts et d'autres documents à caractère obligatoire</b></p>	<p><b>Artikel 21</b> <b>Auslegung der Statuten und anderer rechtlich bindender Texte</b></p>	<p><b>31</b></p>
<p><b>Article 22</b> <b>Amendment of the Statutes and Dissolution</b></p> <p>22.1. Decisions 22.2 Quorum 22.3 Dissolution</p>	<p><b>Article 22</b> <b>Modification des Statuts et dissolution</b></p> <p>22.1 Décisions 22.2 Quorum 22.3 Dissolution</p>	<p><b>Artikel 22</b> <b>Statutenänderung und Auflösung</b></p> <p>22.1 Änderungs- und Auflösungsbeschluss 22.2 Abstimmungsverfahren 22.3 Auflösung</p>	<p><b>31</b></p> <p>31 31 31</p>
<p><b>Article 23</b> <b>Arbitration</b></p>	<p><b>Article 23</b> <b>Arbitrage</b></p>	<p><b>Artikel 23</b> <b>Schlichtung</b></p>	<p><b>32</b></p>
<p><b>Article 24</b> <b>By-laws</b></p>	<p><b>Article 24</b> <b>Règlement Intérieur</b></p>	<p><b>Artikel 24</b> <b>Geschäftsordnung</b></p>	<p><b>32</b></p>